DEATH AND IMMORTALITY[1]	MUERTE E INMORTALIDAD[2]
DEATH	***MUERTE***
1. The Discovery of Death.	***1. El descubrimiento de la muerte.***
It is a matter of debate whether animals have an awareness of mortality, but it is certain that man alone among all living creatures knows that he has to die. Yet even *Homo sapiens* acquired this knowledge relatively late in the long history of the species. It is reasonable to assume, as Voltaire did in his *Dictionnaire philosophique* (article, "Tout va bien"), that man has learned about death "through experience." More recently some philosophers, notably Max Scheler, asserted that man possesses an intuitive awareness of his mortality, and Paul Landsberg suggested that it is not through experience in the usual meaning of the term but by way of a particular "experience of	Se discute si los animales tienen conciencia de la mortalidad, pero es cierto que sólo el ser humano, entre todos los seres vivos, sabe que tiene que morir. Sin embargo, incluso el *Homo sapiens* adquirió este conocimiento relativamente tarde en la larga historia de la especie. Es razonable suponer, como hizo Voltaire en su *Dictionnaire philosophique* (artículo "Tout va bien"), que el ser humano ha aprendido sobre la muerte "por experiencia". Más recientemente, algunos filósofos, en particular Max Scheler, afirmaron que el ser humano posee una conciencia intuitiva de su mortalidad, y Paul Landsberg sugirió que no es a través de la experiencia en el sentido habitual del término, sino por medio de una particular

[1] Choron, Jacques, "Death and Inmortality" in *Dictionary of the History of Ideas, Studies of Selected Pivotal Ideas,* Vol. I, *Abstraction in the Formation of Concepts to Design Argument*, Charles Scribner's Sons • New York, 1973.
[2] Traducción del Dr. Miguel Ángel Vásquez Montano

death" that one realizes one's own finitude. There is undoubtedly some truth in this view, but as numerous anthropological studies have shown, primitive man is totally unaware of the inevitability as well as the possible finality of death. For him it is neither a natural event nor a radical change: death occurs only as a result of violence or of a disease brought on by magic, and those who do die merely enter into another mode of living in which the need for food, drink, and clothing does not cease.	"experiencia de la muerte" que uno se da cuenta de su propia finitud. No cabe duda de que hay algo de verdad en este punto de vista, pero, como han demostrado numerosos estudios antropológicos, el ser humano primitivo es totalmente inconsciente de la inevitabilidad así como de la posible finalidad de la muerte. Para él no es un acontecimiento natural ni un cambio radical: la muerte sólo se produce como resultado de la violencia o de una enfermedad provocada por la magia, y los que mueren simplemente entran en otro modo de vida en el que la necesidad de comida, bebida y ropa no cesa.
Therefore, it is misleading to speak of the primitive's belief in immortality, because his view of death is rooted not in a denial of death but in the ignorance of its nature. And the term "immortality" would have to signify deathlessness as well as survival after death, whereby survival would be that of the whole man and not merely of a hypothetical incorporeal entity. It was only after it had become apparent that death was not a mere temporary lapse and that the change was irreversible and	Por lo tanto, es engañoso hablar de la creencia del primitivo en la inmortalidad, porque su visión de la muerte no se basa en la negación de la muerte sino en la ignorancia de su naturaleza. Y el término "inmortalidad" tendría que significar tanto la inmortalidad como la supervivencia después de la muerte, por lo que la supervivencia sería la del ser humano en su totalidad y no sólo la de una hipotética entidad incorpórea. Sólo cuando se hizo evidente que la muerte no era un mero lapso temporal y que el cambio era irreversible y extremo, pudo darse la

extreme that the notion could occur that what survives is something other than the whole man. Even then the "survivor" was not conceived of as something immaterial, but as a replica of the body, a "ghost" or "shadow," and only much later did it become the completely disembodied "soul."	noción de que lo que sobrevive es algo distinto al ser humano completo. Incluso entonces el "superviviente" no se concebía como algo inmaterial, sino como una réplica del cuerpo, un "fantasma" o "sombra", y sólo mucho más tarde se convirtió en el "alma" completamente incorpórea.
The primitive's misconception of death is due primarily to his inability to draw the proper conclusions from his observations, but it is also strongly favored by the difficulty of visualizing the end of one's existence. This psychological peculiarity is not characteristic of the primitive alone. As Freud, and Schopenhauer before him, have pointed out, "deep down" even contemporary man does not "really" believe in his own death. And Martín Heidegger shrewdly observed that the proposition, "all men are mortal" usually involves the tacit reservation "but not I."	El concepto erróneo que tiene el primitivo de la muerte se debe principalmente a su incapacidad para sacar las conclusiones adecuadas de sus observaciones, pero también está fuertemente favorecido por la dificultad de visualizar el final de la propia existencia. Esta peculiaridad psicológica no es característica únicamente del primitivo. Como han señalado Freud, y antes Schopenhauer, el "profundo fondo" incluso el ser humano contemporáneo no cree "realmente" en su propia muerte. Y Martín Heidegger observó astutamente que la proposición "todo ser humano es mortal" suele implicar la reserva tácita "pero no yo".
Neither the time nor the historical sequence of the two elements in the discovery of death - its inevitability as well as its possible	Ni el momento ni la secuencia histórica de los dos elementos del descubrimiento de la muerte -su inevitabilidad así como su posible finalidad- pueden

finality- can be determined with any degree of accuracy. On the one hand, the realization of the inevitability of death may conceivably have preceded the suspicion of its finality. On the other hand, the finality of death is in no way predicated on its inevitability. But if we judge by the testimony of the first written record of man's discovery of death, the Gilgamesh Epic (ca. 2500 B.C.), the realization of the inevitability of death as well as its possible finality would seem to have occurred simultaneously. If this is so, it is pointless to ask which of the two produced the greater shock. But again, on the basis of the Gilgamesh legend, there can be no doubt about its severity. As a result, we find in Gilgamesh most of the themes of the meditation on death as we know them today. But while King Gilgamesh strongly suspects that death may well be total extinction, the predominant view of death of his contemporaries, obviously still	determinarse con cierto grado de precisión. Por un lado, es posible que la comprensión de la inevitabilidad de la muerte haya precedido a la sospecha de su finalidad. Por otro lado, la finalidad de la muerte no se basa en absoluto en su inevitabilidad. Pero si juzgamos por el testimonio del primer registro escrito del descubrimiento de la muerte por parte del ser humano, la Epopeya de Gilgamesh (aprox. 2500 a.C.), la comprensión de la inevitabilidad de la muerte, así como su posible finalidad, parecen haber ocurrido simultáneamente. Si esto es así, no tiene sentido preguntarse cuál de las dos produjo el mayor impacto. Pero, de nuevo, sobre la base de la leyenda de Gilgamesh, no puede haber dudas sobre su gravedad. En consecuencia, encontramos en Gilgamesh la mayoría de los temas de la meditación sobre la muerte tal como los conocemos hoy. Pero mientras que el rey Gilgamesh sospecha firmemente que la muerte bien puede ser la extinción total, la visión predominante de la muerte de sus contemporáneos, obviamente todavía arraigada en las ideas

rooted in primitive ideas, was that the dead somehow continue to exist.	primitivas, era que los muertos siguen existiendo de alguna manera.
But one cannot help but be impressed by the somber and frightening nature of the afterlife as it appears **in** the Babylonian and Greek mythologies.	Pero uno no puede dejar de estar impresionado por la naturaleza sombría y aterradora de la vida después de la muerte tal y como aparece en las mitologías babilónica y griega.
Typical is Achilles' complaint **in** the *Odyssey* that it is better to be a slave on earth than a king **in** the realm of phantoms.	Es típica la queja de Aquiles en la *Odisea* de que es mejor ser un esclavo en la tierra que un rey en el reino de los fantasmas.
Such an image of a miserable existence as a mere "shadow" ought to throw considerable doubt on the usual interpretation of the belief in immortality as a mere 'wish fulfillment," at least as far as the earliest manifestations of this belief are concerned.	Tal imagen de una existencia miserable como mera "sombra" debería arrojar considerables dudas sobre la interpretación habitual de la creencia en la inmortalidad como un mero "cumplimiento de deseos", al menos en lo que respecta a las primeras manifestaciones de esta creencia.
This kind of survival must have appeared, at least to some, as worse than complete extinction.	Este tipo de supervivencia debió parecer, al menos a algunos, peor que la extinción total.
For most people, however, the prospect of total annihilation was as frightening and repulsive as that of a miserable afterlife.	Sin embargo, para la mayoría de la gente, la perspectiva de la aniquilación total era tan aterradora y repulsiva como la de una vida posterior miserable.
Seen against this background, the earliest philosophical speculations about the soul's ultimate blissful immortality must have appeared as welcome news.	En este contexto, las primeras especulaciones filosóficas sobre la inmortalidad final del alma debieron parecer una buena noticia.

We shall deal with these, and subsequent, doctrines of immortality in the second part of this article and consider the various attempts to come to terms with mortality without taking refuge in comforting visions of post-mortem existence.	En la segunda parte de este artículo nos ocuparemos de estas doctrinas de la inmortalidad, así como de otras posteriores, y consideraremos los diversos intentos de aceptar la mortalidad sin refugiarse en visiones reconfortantes de la existencia post mortem.
2. Epicurus.	***2. Epicuro***
These attempts were mainly concerned with gaining mastery over the fear of death. It is important, however, to realize that the first such attempts made by Democritus, and in particular by Epicurus, have been undertaken at a time when the predominant view of death was that of dismal survival in a bleak Underworld. Consequently, Epicurus' liberating message consisted primarily in the denial of the reality of Hades. Later thinkers, however, had a different, and clearly a more difficult, task of trying to reconcile man with death meaning total extinction. According to Epicurus the fear of death is one of the two major afflictions of mankind, the other being the fear of the gods.	Estas tentativas se referían sobre todo a conseguir el dominio del miedo a la muerte. Sin embargo, es importante tener en cuenta que los primeros intentos de este tipo realizados por Demócrito y, en particular, por Epicuro, se llevaron a cabo en una época en la que la visión predominante de la muerte era la de una lúgubre supervivencia en un sombrío Inframundo. En consecuencia, el mensaje liberador de Epicuro consistía principalmente en la negación de la realidad del Hades. Los pensadores posteriores, sin embargo, tuvieron una tarea diferente, y claramente más difícil, de intentar reconciliar al ser humano con la muerte que significa la extinción total. Según Epicuro el miedo a la muerte es una de las dos principales aflicciones de la humanidad, siendo la otra el miedo a los dioses.

Man fears death because he erroneously believes that he will experience pain and suffer after he has died. But, says Epicurus, death is deprivation of sensation. As to the soul it too does not survive death because, as Democritus has taught, like all things, it too consists of atoms (albeit particularly fine ones) which will disperse at death. Consequently "*Death, the most terrifying of all ills, is nothing to us, since as long as we exist, death is not with us, and when death comes, then we do not exist*" (Fragment **XLVII,** in Whitney J. Oates, *The Stoic and Epicurean Philosophers* [1940), p. 42).	El ser humano teme la muerte porque cree erróneamente que experimentará dolor y sufrimiento después de haber muerto. Pero, según Epicuro, la muerte es una privación de sensaciones. En cuanto al alma, tampoco sobrevive a la muerte porque, como ha enseñado Demócrito, al igual que todas las cosas, también está formada por átomos (aunque especialmente finos) que se dispersarán al morir. En consecuencia, "*la muerte, el más aterrador de los males, no es nada para nosotros, ya que mientras existimos, la muerte no está con nosotros, y cuando llega la muerte, entonces no existimos*" (Fragmento XLVII, en Whitney J. Oates, *Los Filósofos Estoicos y Epicúreos* [1940], p. 42).
This argument is frequently invoked even today in spite of the fact that it can be effective only against the fear of what comes after death -what may be done to the dead body, as well as what is supposed to happen to one's "shadow" in Hades. (The fear of mutilation and desecration of the corpse and the fear of being deprived of a proper burial were widespread in antiquity and sometimes appear to have been	Este argumento se invoca con frecuencia incluso hoy en día, a pesar de que sólo puede ser eficaz contra el miedo a lo que viene después de la muerte -lo que se le puede hacer al cadáver, así como lo que se supone que le ocurrirá a la "sombra" de uno en el Hades. (El miedo a la mutilación y profanación del cadáver y el miedo a verse privado de un entierro adecuado estaban muy extendidos en la antigüedad y a veces parecen

stronger than the fear of death itself.)	haber sido más fuertes que el miedo a la propia muerte).
But what is mostly feared today is precisely that which has been so lightly dismissed by Epicurus, namely, that one shall not exist anymore.	Pero lo que más se teme hoy en día es precisamente aquello que ha sido descartado con tanta ligereza por Epicuro, es decir, que uno no exista más.
Another obvious shortcoming of the Epicurean argument is that it might alleviate the fear of death "at the thought of death," but not in its actual presence.	Otro defecto evidente del argumento epicúreo es que podría aliviar el miedo a la muerte "ante la idea de la muerte", pero no ante su presencia real.
The inadequacy of the argument in this respect, as well as with regard to the fear of annihilation, has been noted even by some of Epicurus' contemporaries.	La insuficiencia del argumento a este respecto, así como en lo que respecta al miedo a la aniquilación, ha sido señalada incluso por algunos contemporáneos de Epicuro.
In one of the Platonic apocrypha, the *Axiochus,* the dying ruler rejects it as "superficial twaddle which can impress only little boys."	En uno de los apócrifos platónicos, el *Axioco*, el gobernante moribundo lo rechaza como "una tontería superficial que sólo puede impresionar a los niños pequeños".
Perhaps this was the reason for which Lucretius, while exalting Epicurus as the great liberator from the "dread of Acheron," introduced the additional argument of a pessimistic evaluation of life: "*And quitting life you quit thy living pain.... For all the dismal tales, that poets tell, are verified on earth and not in Hell*" *(De rerum natura,* trans. John Dryden, Book III, 978-79).	Tal vez sea ésta la razón por la que Lucrecio, al exaltar a Epicuro como el gran liberador del "temor a Aqueronte", introdujo el argumento adicional de una evaluación pesimista de la vida: "*Y dejando la vida dejas tu dolor vivo.... Porque todas las historias lúgubres que cuentan los poetas se verifican en la tierra y no en el infierno*" (De rerum natura, trans. John Dryden, Libro III, 978-79).

3. Methods of Mastering the Fear of Death.	***3. Métodos para dominar el miedo a la muerte.***
The pessimistic evaluation of life can be considered as the oldest "remedy" against the fear of death. That "the best thing is not to be born, and the second best is to escape life as soon as possible" has been, since Theognis of Megara (sixth century B.C.), a recurrent theme of Greek poetry and drama. Pessimism is an important element also in Emperor Marcus Aurelius' approach to mastering the fear of death. But for most people the pessimistic stance carries no real conviction. Thus, another Roman Stoic, the slave Epictetus, relies more on self-discipline and the sense of decorum when it comes to death. His answer is that we have to take modestly the place assigned to us by God or Nature at the banquet of life and when the end approaches to leave it quietly and gracefully. This is also the view of Seneca. But he realized, however, that such an attitude is rather the result of the conquest of the fear of death than its condition.	La evaluación pesimista de la vida puede considerarse el "remedio" más antiguo contra el miedo a la muerte. Que "lo mejor es no nacer, y lo segundo mejor es escapar de la vida lo antes posible" ha sido, desde Teognis de Megara (siglo VI a.C.), un tema recurrente de la poesía y el teatro griegos. El pesimismo es un elemento importante también en el planteamiento del emperador Marco Aurelio para dominar el miedo a la muerte. Pero para la mayoría de la gente la postura pesimista no conlleva ninguna convicción real. Así, otro estoico romano, el esclavo Epicteto, confía más en la autodisciplina y el sentido del decoro cuando se trata de la muerte. Su respuesta es que hay que ocupar modestamente el lugar que nos asigna Dios o la Naturaleza en el banquete de la vida y, cuando se acerca el final, abandonarlo tranquila y graciosamente. Este es también el punto de vista de Séneca. Pero se dio cuenta, sin embargo, de que tal actitud es más bien el resultado de la conquista del miedo a la muerte que su condición.

He was, therefore, more specific in suggesting as a remedy the constant thinking of death.	Por lo tanto, fue más específico al sugerir como remedio el pensar constantemente en la muerte.
However, this second method of conquering the fear of death, even if it is done in the framework of hope of a future life, is scarcely realistic. And without that hope it is a "remedy" which may be worse than the affliction. The shortcomings of this method gradually became clear to Montaigne. In the chapter of his *Essays* significantly entitled "That to philosophize is to learn to die," he reports that being bothered by attacks of dread of dying, he at first tried to follow Seneca's advice. As time passed, he carne to the conclusion that the only proper remedy against the fear of death is not "*philosophy, which orders us to have death constantly before our eyes*," but the attitude of the unsophisticated peasant whom "*nature teaches not to think of death except when he actually dies.... If this be stupidity, let's all learn from it*" (*Essays* [1595 ed.), Book III, Ch.12).	Sin embargo, este segundo método para vencer el miedo a la muerte, aunque se haga en el marco de la esperanza de una vida futura, es poco realista. Y sin esa esperanza es un "remedio" que puede ser peor que la aflicción. Las deficiencias de este método fueron quedando claras para Montaigne. En el capítulo de sus *Ensayos* significativamente titulado "Filosofar es aprender a morir", relata que, al ser molestado por ataques de pavor a la muerte, al principio intentó seguir el consejo de Séneca. Con el paso del tiempo, llegó a la conclusión de que el único remedio adecuado contra el miedo a la muerte no es "*la filosofía, que nos ordena tener la muerte constantemente ante nuestros ojos*", sino la actitud del campesino poco sofisticado al que "*la naturaleza le enseña a no pensar en la muerte, excepto cuando realmente muere.... Si esto es una estupidez, aprendamos todos de ella*" (*Ensayos* [ed. 1595], libro III, cap. 12).

But how can not thinking of death be effective in the "presence" of death? What about the problem of "easy" dying? Here Montaigne is somewhat vague. He praises Nature which arranged things so that dying is in reality not too hard. And he says that "*if we have known how to live properly and calmly, we will know how to die in the same manner*."	Pero, ¿cómo puede ser efectivo el no pensar en la muerte en la "presencia" de la misma? ¿Qué pasa con el problema de la muerte "fácil"? Aquí Montaigne es algo impreciso. Elogia a la Naturaleza que ha dispuesto las cosas de manera que morir no sea en realidad demasiado duro. Y dice que "*si hemos sabido vivir bien y con calma, sabremos morir de la misma manera*".
However, Nature's cooperation is not necessarily realized in every case, although it was in Montaigne's: he did not have a chance to put the above statement to a test, having died suddenly of a stroke. His expectation of a peaceful death as an outgrowth of a "proper life" does not really convey Montaigne's radically new attitude toward life which determines his eventual attitude toward death. It is quite different from the Stoic position and even more so from that of Christianity: it is the expression of the Renaissance spirit with its appreciation of the exciting and wonderful world surrounding man of which he feels himself to be a part.	Sin embargo, la cooperación de la Naturaleza no se realiza necesariamente en todos los casos, aunque sí en el de Montaigne: éste no tuvo ocasión de poner a prueba la afirmación anterior, ya que murió repentinamente de un ataque de apoplejía. Su expectativa de una muerte pacífica como consecuencia de una "vida adecuada" no transmite realmente la actitud radicalmente nueva de Montaigne hacia la vida que determina su actitud final hacia la muerte. Es muy diferente de la posición estoica y aún más de la cristiana: es la expresión del espíritu renacentista con su apreciación del mundo apasionante y maravilloso que rodea al ser humano y del que se siente parte.

Life is not seen any longer as something to be endured but something to be enjoyed and which can be shaped and changed for the better by man's own effort. In short, the *memento vivere* replaces the Christian *memento mori.* (It is plausible to assume that this radical reversal) was, at least in part, an anticlimax to the pathologically heightened consciousness of mortality characteristic of the fourteenth and fifteenth centuries, which grew out of the disaster of the "Black Death.") What a "proper and calm" life was for Montaigne, a useful and productive life was for Leonardo da Vinci. "*As a day well spent bestows pleasant sleep, so a life well used bestows pleasant death*."	La vida ya no se ve como algo que hay que soportar, sino como algo que hay que disfrutar y que se puede moldear y cambiar a mejor por el propio esfuerzo del ser humano. En resumen, el *memento vivere* sustituye al *memento mori* cristiano. (Es plausible suponer que esta inversión radical) fue, al menos en parte, un anticlímax a la conciencia patológicamente exacerbada de la mortalidad característica de los siglos XIV y XV, que surgió del desastre de la "peste negra"). Lo que una vida "correcta y tranquila" era para Montaigne, una vida útil y productiva lo era para Leonardo da Vinci. "*Como un día bien gastado otorga un sueño placentero, así una vida bien empleada otorga una muerte placentera*".
This has become the most often suggested secular answer to the problem of coming to terms with the fact of death. A variant of it, which puts even a greater emphasis on achievement, has been given expression by the German poet Hölderlin: *"Should my verse grow perfect* *Most welcome then,* *O stillness of shades below ...*	Esta ha sido la respuesta secular que más se ha sugerido al problema de asumir el hecho de la muerte. Una variante de la misma, que pone aún más énfasis en el logro, ha sido expresada por el poeta alemán Hölderlin: *"Si mi verso crece perfecto* *Bienvenida sea entonces,*

("To the Fates"). It is obvious, however, that such a condition for overcoming the reluctance to die is well beyond the reach of the majority of mortals. Moreover, even the consciousness of having led a "full" life and achieved great things may not be enough to make death welcome. What usually makes death acceptable is its coming as a well deserved surcease from a life of continuous hardship and particularly from the indignity and suffering of old age. However, it is hardly necessary to point out that the problem posed by premature death still remains in all its poignancy.	*oh quietud de las sombras de abajo...* ("A las Parcas"). Es obvio, sin embargo, que tal condición para superar la renuencia a morir está muy lejos del alcance de la mayoría de los mortales. Es más, ni siquiera la conciencia de haber llevado una vida "plena" y de haber conseguido grandes cosas puede ser suficiente para que la muerte sea bienvenida. Lo que suele hacer que la muerte sea aceptable es su llegada como un merecido descanso de una vida de continuas penurias y, en particular, de la indignidad y el sufrimiento de la vejez. Sin embargo, no es necesario señalar que el problema que plantea la muerte prematura sigue vigente en toda su conmoción.
The weakness of the method of allaying fear of death by not thinking of it is that under certain circumstances it is easier said than done. Robert Burton realized it when he wrote in his *Anatomy of Melancholy* (1621) that: "*If our present weakness is such that death frightens us, we cannot moderate our passion in this behalf.*	La debilidad del método para disipar el miedo a la muerte no pensando en ella es que, en determinadas circunstancias, es más fácil decirlo que hacerlo. Robert Burton se dio cuenta de ello cuando escribió en su *Anatomía de la Melancolía* (1621) que: "*Si nuestra debilidad actual es tal que la muerte nos asusta, no podemos moderar nuestra pasión en este sentido.*

We must divert them by all means, by doing something else, thinking of another subject. *Study is above all the best means to divert one's thoughts*" (Part a, sec. 3, mem. 5 (1907 ed.]).	*Debemos desviarlas por todos los medios, haciendo otra cosa, pensando en otro tema.* *El estudio es sobre todo el mejor medio para desviar los pensamientos*" (Parte a, sec. 3, mem. 5 (ed. 1907)).
Spinoza too was well aware of this. But, according to him, not any kind of study but only philosophical reflection which leads to what he calls "*a higher kind of knowledge*" can be truly effective.	También Spinoza era consciente de ello. Pero, según él, no cualquier tipo de estudio, sino sólo la reflexión filosófica que conduce a lo que él llama "*un tipo de conocimiento más elevado*" puede ser verdaderamente eficaz.
Therefore, his famous proposition **LXVII** (in the fourth part of *Ethics):* "*A free man thinks of nothing less than death, and his wisdom is a meditation not of death but of life*," is not advice to avoid thinking of death as a means of overcoming fear of it.	Por lo tanto, su famosa proposición **LXVII** (en la cuarta parte de la Ética): "*Un ser humano libre no piensa en nada menos que en la muerte, y su sabiduría es una meditación no de la muerte sino de la vida*", no es un consejo para evitar pensar en la muerte como medio para superar el miedo a ella.
To interpret this proposition as meaning that only fools waste their time on meditating about death is to misunderstand it completely. Spinoza's "free" man is the wise man, and the latter is defined as "one who lives under the guidance of reason and is not led by fear."	Interpretar esta proposición en el sentido de que sólo los tontos pierden el tiempo meditando sobre la muerte es malinterpretarla por completo. El ser humano "libre" de Spinoza es el sabio, y éste se define como "*aquel que vive bajo la guía de la razón y no se deja llevar por el miedo*."
But as Spinoza points out at the end of his *magnum opus,* the	Pero como señala Spinoza al final de su *obra magna*, la

attainment of wisdom is one of the most difficult things in the world. Thus, the above proposition is not an admonition not to think of death because no reasonable man does such a foolish thing, but a promise of a reward for the effort of becoming wise. It asserts that when one finally attains wisdom (that is, becomes "free") he will be able not to think of death, but of life. And it is obvious that only after having thought of death a great deal did Spinoza himself become able not to think of it any longer because he had learned not to fear it.	consecución de la sabiduría es una de las cosas más difíciles del mundo. Por lo tanto, la proposición anterior no es una advertencia de no pensar en la muerte, porque ningún ser humano razonable hace una cosa tan tonta, sino una promesa de una recompensa por el esfuerzo de llegar a ser sabio. Afirma que cuando uno finalmente alcanza la sabiduría (es decir, se vuelve "libre") será capaz de no pensar en la muerte, sino en la vida. Y es evidente que sólo después de haber pensado mucho en la muerte, el propio Spinoza fue capaz de no pensar más en ella porque había aprendido a no temerla.
Although the method of allaying the fear of death by not thinking about it is a defective one, particularly since one usually thinks of it for some good reason (be it real danger of death to a loved one, or to oneself), the proffering of such advice is understandable if we consider man's uncanny ability to ignore his mortality. There is also the previously mentioned phenomenon that, in Freud's words, "*in the unconscious no one really believes in one's own death*."	Aunque el método de disipar el miedo a la muerte no pensando en ella es defectuoso, sobre todo porque uno suele pensar en ella por alguna buena razón (ya sea el peligro real de muerte para un ser querido, o para uno mismo), el ofrecimiento de tal consejo es comprensible si consideramos la extraña capacidad del ser humano para ignorar su mortalidad. También está el fenómeno ya mencionado de que, en palabras de Freud, "*en el inconsciente nadie cree realmente en su propia muerte*".

Were it not for these psychological defense mechanisms, who knows what havoc the knowledge of death would create in man's psyche.	Si no fuera por estos mecanismos psicológicos de defensa, quién sabe qué estragos crearía el conocimiento de la muerte en el psiquismo del ser humano.
Finally, a fourth method of mastering the fear of death is that of "minimizing" death. We have noted already that Epicurus' argument against the fear of death was, to a large extent, based on such an approach. But it was Socrates who must be considered as its initiator when, in Plato's *Apology,* he presses the analogy between death and sleep. "*For fear of death is indeed the pretense of wisdom ... being the pretense of knowing the unknown.... We may well hope that death is good, since it is either dreamless sleep or migration of the soul from this world to another ...*" *(Apology* 390).	Finalmente, un cuarto método para dominar el miedo a la muerte es el de "minimizar" la muerte. Ya hemos señalado que la argumentación de Epicuro contra el miedo a la muerte se basaba, en gran medida, en este enfoque. Pero fue Sócrates quien debe ser considerado como su iniciador cuando, en la *Apología* de Platón, insiste en la analogía entre la muerte y el sueño. "*Porque el miedo a la muerte es en verdad la pretensión de la sabiduría... siendo la pretensión de conocer lo desconocido.... Bien podemos esperar que la muerte sea buena, ya que es el sueño sin sueños o la migración del alma de este mundo a otro ...*" (*Apología* 390).
A telling criticism of the sleep analogy is Keats' complaint that "*Mortality weighs on me like unwilling sleep*" ("Endymion," 1818), and John Dryden's insistence that death is a very special kind of "sleep": "*to sleep, and never wake again*."	Una crítica reveladora de la analogía del sueño es la queja de Keats de que "*la mortalidad pesa sobre mí como un sueño involuntario*" ("Endymion", 1818), y la insistencia de John Dryden en que la muerte es un tipo muy especial de "sueño": "*dormir y no volver a despertar*".

These are valid reasons why the other alternative suggested by Socrates has been so popular.	Estas son razones válidas por las que la otra alternativa sugerida por Sócrates ha sido tan popular.
From the point of view of the conquest of the fear of death, the belief in immortality is nothing but another way of "minimizing" death.	Desde el punto de vista de la conquista del miedo a la muerte, la creencia en la inmortalidad no es más que otra forma de "minimizar" la muerte.
While the method of not thinking of death could be effective only in instances of the fear of death "at the thought of it," that of thinking of it constantly (and thus becoming "familiar" with it) could probably be of help also in the "presence" of death.	Mientras que el método de no pensar en la muerte podría ser eficaz sólo en los casos de miedo a la muerte "al pensar en ella", el de pensar en ella constantemente (y, por tanto, familiarizarse con ella) podría probablemente ser de ayuda también en la "presencia" de la muerte.
The two other methods, that of minimizing death, and that of minimizing the value of life may be helpful in both instances and unlike the first two are not mutually exclusive, but can and have been combined for greater efficacy.	Los otros dos métodos, el de minimizar la muerte y el de minimizar el valor de la vida, pueden ser útiles en ambos casos y, a diferencia de los dos primeros, no se excluyen mutuamente, sino que pueden combinarse y se han combinado para lograr una mayor eficacia.
None of the four, however, is effective in the case of pathological fear of death.	Sin embargo, ninguna de las cuatro es eficaz en el caso del miedo patológico a la muerte.
As the fifteenth-century Scottish poet, William Dunbar, stated in his "Lament for the Makaris" (stanza 10),	Como afirmó el poeta escocés del siglo XV, William Dunbar, en su "*Lamento por los Makaris*" (estrofa 10)
artist, magician, scientist, *orator, debater, theologist,* *must all conclude, so too, as we:* *Timor mortis conturbat me*	*artista, mago, científico,* *orador, polemista, teólogo,* *todos deben concluir, así también,* *como nosotros:*

“how the fear of Death dismays me!”	*Timor mortis conturbat me* *"¡Cómo me consterna el miedo a la muerte!"*
Before we consider what, if anything, contemporary psychology and psychotherapy have to contribute to this issue, we have to say a few words about death as the motive as well as the theme of philosophy.	Antes de considerar qué tienen que aportar la psicología y la psicoterapia contemporáneas a esta cuestión, si es que tienen algo que aportar, tenemos que decir unas palabras sobre la muerte como motivo y como tema de la filosofía.
4. Philosophers and Death.	***4. Los filósofos y la muerte.***
Schopenhauer maintained that death is the muse of philosophy and that "all religious and philosophical systems are principally directed toward comforting us concerning death, and are thus primarily antidotes to the terrifying certainty of death" *(The World as Will and Idea,* III, Ch. 16). This is an obvious oversimplification and overstatement. The origin of religion involves many other factors than just the dimension of human anxiety with regard to death, and this is true even more of philosophy where 'wonder" (Plato) and intellectual curiosity were motives of equal if not greater importance.	Schopenhauer sostenía que la muerte es la musa de la filosofía y que "*todos los sistemas religiosos y filosóficos se dirigen principalmente a consolarnos en lo que respecta a la muerte y, por tanto, son principalmente antídotos contra la aterradora certeza de la muerte*" (*El mundo como voluntad y representación*, III, cap. 16). Se trata de una evidente simplificación y exageración. En el origen de la religión intervienen muchos otros factores además de la dimensión de la ansiedad humana con respecto a la muerte, y esto es aún más cierto en el caso de la filosofía, donde el "asombro" (Platón) y la curiosidad intelectual eran motivos de igual o mayor importancia.
Still almost from the very first, death was a major topic of philosophical reflection.	Casi desde el principio, la muerte fue un tema importante en la reflexión filosófica.

Of the 126 known fragments of Heraclitus, no less than sixteen deal with death.	De los 126 fragmentos conocidos de Heráclito, no menos de dieciséis tratan de la muerte.
And while it is a mistake to impute to Plato the proposition that philosophy is a meditation on death or to suspect him of an inordinate fear of it, there can be no doubt whatsoever that it held a prominent place in his thought.	Y aunque es un error imputar a Platón la proposición de que la filosofía es una meditación sobre la muerte o sospechar que le tiene un miedo desmedido, no cabe duda de que ocupaba un lugar destacado en su pensamiento.
What Plato did say was that "the true philosopher is ever pursuing death and dying" *(Phaedo* 64A).	Lo que sí dijo Platón fue que "el verdadero filósofo persigue siempre la muerte y el morir" (*Fedón* 64A).
This statement can be understood correctly only in the context of Plato's notion that the soul is a prisoner in the body, that the body is an obstacle to the acquisition of knowledge, that the philosopher is a seeker after truth, and that the attainment of true knowledge is possible only when the soul is liberated from the chains of the body, which is what death means to Plato.	Esta afirmación sólo puede entenderse correctamente en el contexto de la noción de Platón de que el alma está prisionera en el cuerpo, que el cuerpo es un obstáculo para la adquisición del conocimiento, que el filósofo es un buscador de la verdad y que la consecución del verdadero conocimiento sólo es posible cuando el alma se libera de las cadenas del cuerpo, que es lo que significa la muerte para Platón.
Thus, in the pursuit of true knowledge, the philosopher strives in this life to approach the condition in which his soul will be after death.	Así, en la búsqueda del verdadero conocimiento, el filósofo se esfuerza en esta vida por acercarse a la condición en la que estará su alma después de la muerte.
In philosophizing, he is, as it were, rehearsing death.	Al filosofar, está, por así decirlo, ensayando la muerte.
Death was also an important theme among the Stoics, Montaigne, Bruno, Descartes, Pascal, Spinoza,	La muerte fue también un tema importante entre los estoicos, Montaigne, Bruno, Descartes,

Leibniz, Kant, Hegel, Schopenhauer, Feuerbach, Nietzsche, and many others of lesser statute.	Pascal, Spinoza, Leibniz, Kant, Hegel, Schopenhauer, Feuerbach, Nietzsche y muchos otros de menor categoría.
In any case, not until very recent times did philosophers -with the notable exception of "existentialists" deliberately shun the problems arising from the fact of mortality. This is the more surprising since the prominent place which the topic of death occupies in contemporary literature (Malraux, Camus, Hemingway, Faulkner, Beckett, Ionesco to mention but the most outstanding examples) seems to reflect the profound uneasiness concerning man's ultimate fate.	En cualquier caso, hasta tiempos muy recientes los filósofos -con la notable excepción de los "existencialistas"- rehuyeron deliberadamente los problemas derivados del hecho de la mortalidad. Esto es tanto más sorprendente si se considera el lugar prominente que ocupa el tema de la muerte en la literatura contemporánea (Malraux, Camus, Hemingway, Faulkner, Beckett, Ionesco, por citar sólo los ejemplos más destacados), que parece reflejar el profundo malestar que suscita el destino último del ser humano.
One of the reasons for the reluctance of most contemporary philosophers to deal with death is their disenchantment with metaphysical speculation which seemed to yield nothing hut contradictory opinions. Moreover, the "glamor" of science, due to its spectacular advances and the visibility of its practical applications, awakened the ambition to make philosophy an "exact" science in its own right. Both of these tendencies led to a considerable restriction of the scope of philosophy.	Una de las razones de la reticencia de la mayoría de los filósofos contemporáneos a abordar la muerte es su desencanto con la especulación metafísica, que parecía no aportar más que opiniones contradictorias. Además, el "glamour" de la ciencia, debido a sus espectaculares avances y a la visibilidad de sus aplicaciones prácticas, despertó la ambición de hacer de la filosofía una ciencia "exacta" por derecho propio. Ambas tendencias condujeron a una considerable restricción del ámbito de la filosofía.

"Professional" philosophers today are neither disposed nor expected (at least by their peers) to concern themselves with "ultimate questions." But if the so-called analytical philosophers, who predominate in the English-speaking countries, exclude death as a legitimate topic of philosophy because of a narrow view of the task of philosophy, some of those who still cling to a broader and more traditional view of the philosophical enterprise disregard death because individual man and his death appear to them to be of little importance.	Los filósofos "profesionales" de hoy no están dispuestos ni se espera de ellos (al menos por parte de sus compañeros) que se ocupen de las "cuestiones últimas". Pero si los así llamados filósofos analíticos, que predominan en los países de habla inglesa, excluyen la muerte como tema legítimo de la filosofía debido a una visión estrecha de la tarea filosófica, algunos de los que todavía se aferran a una visión más amplia y tradicional de la empresa filosófica prescinden de la muerte porque el ser humano individual y su muerte les parecen poco importantes.
Typical is the remark of the German philosopher Nicolai Hartmann that only "self-tormenting metaphysicians" waste their time on meditating on death and speculating about immortality. And most pragmatists are, in addition, haunted by the fear that concern with "otherworldly" things **will** interfere with the task of improving the conditions of existence here and now. It may be argued, however, that a better life includes also a satisfactory coming to terms with death. In any case, for better or for worse, a great many contemporary philosophers have abandoned the	Es típica la observación del filósofo alemán Nicolai Hartmann de que sólo los "metafísicos que se atormentan a sí mismos" pierden el tiempo meditando sobre la muerte y especulando sobre la inmortalidad. Y la mayoría de los pragmáticos están, además, atormentados por el temor de que la preocupación por las cosas del "otro mundo" interfiera con la tarea de mejorar las condiciones de la existencia aquí y ahora. Sin embargo, se puede argumentar que una vida mejor incluye también una aceptación satisfactoria de la muerte. En cualquier caso, para bien o para mal, un gran número de filósofos contemporáneos han

field almost entirely to psychologists and sociologists.	abandonado el campo casi por completo a los psicólogos y sociólogos.
5. Contemporary Psychology and Death.	***5. Psicología contemporánea y muerte.***
Systematic studies of man's attitudes toward death and dying have begun only around the turn of this century. They have elicited information with regard to different age groups, sex, occupation, marital status, education, and physical as well as mental health and sickness. Most of the results are, however, conflicting, and no universally accepted theory of the genesis of the fear of death has emerged. But it has become amply clear that the term "fear of death"' is a catch -all label which hides heretofore unsuspected complexities. Not only do the emotions described as death-fear range from simple reluctance or aversion to think of death to outright terror, but these emotions refer to a variety of "objects." There is fear of what comes after death (fear of the effects of death), and fear of the process of dying (fear of the pain and anguish of dying).	Los estudios sistemáticos sobre las actitudes del ser humano hacia la muerte y el morir no han comenzado hasta principios de este siglo. Se ha obtenido información en relación con diferentes grupos de edad, sexo, ocupación, estado civil, educación y salud física y mental y enfermedad. Sin embargo, la mayoría de los resultados son contradictorios y no ha surgido ninguna teoría universalmente aceptada sobre la génesis del miedo a la muerte. Sin embargo, ha quedado muy claro que el término "miedo a la muerte" es una etiqueta que esconde complejidades hasta ahora insospechadas. Las emociones descritas como miedo a la muerte no sólo van desde la simple reticencia o aversión a pensar en la muerte hasta el terror absoluto, sino que estas emociones se refieren a una variedad de "objetos". Hay miedo a lo que viene después de la muerte (miedo a los efectos de la muerte), y miedo al proceso de morir (miedo al dolor y a la angustia de morir).

As to the therapy of the (pathological) dread of death and dying (that is, when no valid medica! reasons to expect impending death exist), it appears that the two most effective approaches so far are that of psychoanalysis, which considers "anxiety" over death as but a special case of a general anxiety state which has become "fixated" on this particular subject, and hypnotic suggestion therapy, for which Russian psychiatrists claim outstanding successes. In the case of apprehension and fear in people actually dying, recent experiments with LSD have shown promising results. One should be careful, however, not to confuse the cure of the pathological fear of death or the chemically induced relief of the anxiety of the dying with a "solution" of all the problems which the fact of death continues to present to the inquiring mind.	En cuanto a la terapia del miedo (patológico) a la muerte y al morir (es decir, cuando no existen razones médicas válidas para esperar la muerte inminente), parece que los dos enfoques más eficaces hasta ahora son el del psicoanálisis, que considera la "ansiedad" ante la muerte como un caso especial de un estado de ansiedad general que se ha "fijado" en este tema concreto, y la terapia de sugestión hipnótica, de la que los psiquiatras rusos afirman que ha tenido un éxito extraordinario. En el caso de la aprensión y el miedo en las personas que se están muriendo, los recientes experimentos con LSD han mostrado resultados prometedores. Sin embargo, hay que tener cuidado de no confundir la cura del miedo patológico a la muerte o el alivio inducido químicamente de la ansiedad de los moribundos con una "solución" de todos los problemas que el hecho de la muerte sigue presentando a la mente inquisitiva.
This does not mean that there is, or must be, such a "global" solution. However, it is important to remember that until very recently it was generally assumed that the answer to the problems of death was known, universally accepted, and it is still considered valid by many.	Esto no significa que exista, o deba existir, esa solución "global". Sin embargo, es importante recordar que hasta hace muy poco tiempo se daba por sentado que la respuesta a los problemas de la muerte era conocida,

This answer was "immortality."	universalmente aceptada, y todavía es considerada válida por muchos. Esta respuesta era la "inmortalidad".
IMMORTALITY	***INMORTALIDAD***
Before discussing the main doctrinal formulations of the idea of immortality, a few preliminary remarks will be useful.	Antes de analizar las principales formulaciones doctrinales de la idea de inmortalidad, serán útiles algunas observaciones preliminares.
In order to be a satisfactory solution to the problems arising in connection with the fact of death, immortality must be first a "personal" immortality, and secondly it must be a "pleasant" one. Only pleasant and personal immortality provides what still appears to many as the only effective defense against the fear of death. But it is able to accomplish much more. It appeases the sorrow following the death of a loved one by opening up the possibility of a joyful reunion in the hereafter. It satisfies the sense of justice outraged by the premature deaths of people of great promise and talent, because only this kind of immortality offers the hope of fulfillment in another life. Finally, it offers an answer to the question of the ultimate	Para que sea una solución satisfactoria a los problemas que surgen en relación con el hecho de la muerte, la inmortalidad debe ser, en primer lugar, una inmortalidad "personal" y, en segundo lugar, una inmortalidad "placentera". Sólo la inmortalidad placentera y personal proporciona lo que a muchos les sigue pareciendo la única defensa eficaz contra el miedo a la muerte. Pero es capaz de aportar mucho más. Apacigua el dolor que sigue a la muerte de un ser querido abriendo la posibilidad de un alegre reencuentro en el más allá. Satisface el sentido de la justicia ultrajado por la muerte prematura de personas de gran promesa y talento, porque sólo este tipo de inmortalidad ofrece la esperanza de realizarse en la otra vida. Por último, ofrece una respuesta a la pregunta sobre el

meaning of life, particularly when death prompts the agonizing query, "*What is the purpose of this strife and struggle if, in the end, I shall disappear' like a soap bubble?*" (Tolstoy, *A Confession,* 1879).	sentido último de la vida, sobre todo cuando la muerte suscita la agónica pregunta: *"¿Para qué sirve esta lucha y este combate si, al final, voy a desaparecer' como una pompa de jabón?*". (Tolstoi, *Una confesión*, 1879).
It is important to realize, however, that the notion of a pleasant immortality for all and sundry runs counter to the sense of justice which otherwise plays such a prominent role in man's claim to immortality. While it was felt that it would be an "injustice" if man were condemned to total annihilation, it did not make sense that evil men should enjoy the same privileges in the hereafter as did the good ones. Thus, we find in all doctrines of immortality some restrictions as to the enjoyment of a blissful afterlife, be it a permanent exclusion from it of those guilty of crimes, or a merely temporary one, allowing for rehabilitation, expiation, or purification. The main difficulty with personal immortality, however, is that once the naive position which took deathlessness and survival after	Sin embargo, es importante darse cuenta de que la noción de una inmortalidad placentera para todos y todas va en contra del sentido de la justicia que, por otra parte, desempeña un papel tan importante en la reivindicación de la inmortalidad del ser humano. Aunque se consideraba que sería una "injusticia" que el ser humano fuera condenado a la aniquilación total, no tendría sentido que los seres humanos malos gozaran de los mismos privilegios en el más allá que los buenos. Así, encontramos en todas las doctrinas de la inmortalidad algunas restricciones en cuanto al disfrute de una vida feliz después de la muerte, ya sea una exclusión permanente de ella de los culpables de crímenes, o una meramente temporal, que permita la rehabilitación, la expiación o la purificación. Sin embargo, la principal dificultad de la inmortalidad personal es que, una vez rota la posición ingenua que daba por sentada la inmortalidad y la

death for granted was shattered, immortality had to be proved. All serious discussion of immortality became a search for arguments in its favor.	supervivencia después de la muerte, había que demostrar la inmortalidad. Toda discusión seria sobre la inmortalidad se convirtió en una búsqueda de argumentos a su favor.
The three main variants of the idea of immortality are the doctrine of reincarnation, or transmigration of the soul, the Platonic theory of the immortality of the soul (which also admits the possibility of transmigration), and the Christian doctrine of resurrection of the body, which includes "Platonic" immortality. Historically they seem to have appeared in the Western world in that order. But we shall begin with the doctrine of the immortality of the soul as expounded by Plato, partly because his position was the best argued, and because it is around it that in subsequent times most serious discussions revolved.	Las tres variantes principales de la idea de la inmortalidad son la doctrina de la reencarnación o transmigración del alma, la teoría platónica de la inmortalidad del alma (que también admite la posibilidad de la transmigración) y la doctrina cristiana de la resurrección del cuerpo, que incluye la inmortalidad "platónica". Históricamente parecen haber aparecido en el mundo occidental en ese orden. Pero comenzaremos con la doctrina de la inmortalidad del alma tal como la expuso Platón, en parte porque su posición fue la mejor argumentada, y porque es en torno a ella que giraron en tiempos posteriores las discusiones más serias.
I. IMMORTALITY OF THE SOUL	***I. LA INMORTALIDAD DEL ALMA***
1. Plato.	***1. Platón.***
The two basic premises of Plato's doctrine of the immortality of the soul are a radical dualism which sees man as a composite of a material body and an incorporeal soul, and the assertion that the soul,	Las dos premisas básicas de la doctrina de Platón sobre la inmortalidad del alma son un dualismo radical que ve al ser humano como un compuesto de un cuerpo material y un alma incorpórea, y la afirmación de que el

and not the body, is the essential, the true man. The soul is not only totally independent of the body, but it is of divine origin and only an unwilling guest in the body. This is what makes Plato define death as a liberation of the soul from the bodily "prison." The probable source of this view is the Orphic "*soma-sema*," the body is the prison (of the soul). Whether it is this view of the soul which leads to the notion that the soul is the essential person or the other way around, is impossible to determine. In any case, when Crito asks Socrates how he wants to be buried, the latter expresses surprise that his listeners apparently still did not get the main point of his discussion, namely, that it is the Socrates who is now conversing with them, and not the corpse he will soon become, who is the real Socrates *(Phaedo* 115C-D).	alma, y no el cuerpo, es lo esencial, el verdadero ser humano. El alma no sólo es totalmente independiente del cuerpo, sino que es de origen divino y sólo una invitada involuntaria en el cuerpo. Esto es lo que hace que Platón defina la muerte como una liberación del alma de la "prisión" corporal. La fuente probable de esta visión es el "*soma-sema*" órfico, el cuerpo es la prisión (del alma). Es imposible determinar si es esta visión del alma la que conduce a la noción de que el alma es la persona esencial o al contrario. En cualquier caso, cuando Critón le pregunta a Sócrates cómo quiere ser enterrado, éste expresa su sorpresa por el hecho de que sus oyentes, al parecer, todavía no han captado el punto principal de su discusión, a saber, que es el Sócrates que ahora conversa con ellos, y no el cadáver en el que pronto se convertirá, el verdadero Sócrates (*Fedón* 115C-D).
Plato advances the following arguments for the immortality of the soul:	Platón presenta los siguientes argumentos a favor de la inmortalidad del alma:
(1) the argument from reminiscence. Man has certain ideal concepts as well as some knowledge	(1) el argumento de la reminiscencia. El ser humano tiene ciertos conceptos ideales, así como algunos

of *a priori* (e.g., mathematical) truths which could not have been derived or been acquired through experience *(Phaedo* 72A-77A; *Meno* 818-86B). Thus, we must have acquired them before this life began, which indicates that the soul is prior to the body. But this would prove only the preexistence of the soul, not its immortality, although the latter is made more plausible if preexistence is true. The case for immortality is strengthened, however, when we consider that in order to apprehend the eternal "Ideas" or "Forms," the soul must itself be eternal for "*nothing mortal knows what is immortal*."	conocimientos de verdades *a priori* (por ejemplo, las matemáticas) que no podrían haberse derivado o adquirido a través de la experiencia (*Fedón* 72A-77A; *Menón* 818-86B). Así, debemos haberlas adquirido antes de que comenzara esta vida, lo que indica que el alma es anterior al cuerpo. Pero esto demostraría sólo la preexistencia del alma, no su inmortalidad, aunque esta última se hace más plausible si la preexistencia es cierta. El caso de la inmortalidad se refuerza, sin embargo, cuando consideramos que para aprehender las "Ideas" o "Formas" eternas, el alma debe ser ella misma eterna, pues "*nada mortal conoce lo que es inmortal*".
(2) Argument from the "fact" that the soul is the principle of life: the soul, whose essence is life (vitality) and thus the very opposite of death, cannot be conceived as dying any more than fire can be conceived as becoming cold. This argument *(Phaedo,* 100B-107A) is based on Plato's arbitrarily equating "soul" as the principle of life with soul as the bearer or originator of mental and emotional activity.	(2) Argumento basado en el "hecho" de que el alma es el principio de la vida: el alma, cuya esencia es la vida (vitalidad) y, por tanto, lo más opuesto a la muerte, no puede concebirse como algo que muere, al igual que el fuego no puede concebirse como algo que se enfría. Este argumento (*Fedón*, 100B-107A) se basa en que Platón equipara arbitrariamente el "alma" como principio de vida con el alma como portadora u originadora de la actividad mental y emocional.

Moreover, to hold that as the principle of life the soul is the "Idea" of life and, as such, deathless and eternal has no bearing on the immortality of the individual soul, since the "Idea" of a thing is, according to Plato himself, very different from its individual manifestation. The same unwarranted equation of the two meanings of soul underlies the third argument,	Además, sostener que como principio de vida el alma es la "Idea" de la vida y, como tal, inmortal y eterna, no tiene ninguna relación con la inmortalidad del alma individual, ya que la "Idea" de una cosa es, según el propio Platón, muy diferente de su manifestación individual. La misma equiparación injustificada de los dos significados de alma subyace en el tercer argumento,
(3) the soul as self-moving, which states that since the soul moves itself and is the source of movement and life, it must be immortal because that which moves itself is incorruptible and ingenerable *(Phaedrus* 245C-246A).	(3) el alma como auto-movimiento, que afirma que dado que el alma se mueve a sí misma y es la fuente del movimiento y la vida, debe ser inmortal porque lo que se mueve a sí mismo es incorruptible e ingendrable (*Fedro* 245C-246A).
(4) The soul as "simple." Plato argues that the soul must be immortal since it is "simple" and incorporeal. An incorporeal substance is "naturally" incorruptible, and "simple" means that it is uncompounded and therefore incapable of dissolution (in the sense of falling apart; Kant has later argued that even if it has no "extensive quality," it nevertheless possesses "intensive quality" and can therefore dwindle to nothingness "by a gradual loss of power").	(4) El alma como "simple". Platón argumenta que el alma debe ser inmortal ya que es "simple" e incorpórea. Una sustancia incorpórea es "naturalmente" incorruptible, y "simple" significa que no está compuesta y, por tanto, es incapaz de disolverse (en el sentido de deshacerse; Kant ha argumentado más tarde que, aunque no tenga "cualidad extensiva", posee sin embargo "cualidad intensiva" y, por tanto, puede menguar hasta la nada "por una pérdida gradual de poder").
Plato himself was well aware of the inadequacy of his arguments	El propio Platón era muy consciente de la insuficiencia de sus

for the immortality of the soul (and this may be taken as a proof that he never doubted its truth).	argumentos a favor de la inmortalidad del alma (y esto puede tomarse como una prueba de que nunca dudó de su verdad).
He admitted that the divine origin of the soul as well as the existence of eternal "Ideas" require further investigation *(Phaedo* 107B).	Admitió que el origen divino del alma, así como la existencia de "Ideas" eternas, requieren una investigación más profunda (*Fedón* 107B).
His former pupil, Aristotle, rejected these basic assumptions on which Plato's doctrine of immortality of the soul rested.	Su antiguo alumno, Aristóteles, rechazó estos supuestos básicos en los que se basaba la doctrina de Platón sobre la inmortalidad del alma.
Aristotle held that the soul is one with the body as its "form" (which term is quite different from Platonic sense of "Form" or "Idea").	Aristóteles sostenía que el alma es una con el cuerpo como su "forma" (término que difiere bastante del sentido platónico de "Forma" o "Idea").
There is no necessity for the separate existence of Ideas, because "*the shape of a bronze sphere exists at the same time as the bronze sphere exists*," but it is not at all certain that "*any form survives afterwards"* and *"the soul may be of this sort*" *(Metaphysics* 1070a).	No es necesaria la existencia separada de las Ideas, porque "*la forma de una esfera de bronce existe al mismo tiempo que existe la esfera de bronce*", pero no es en absoluto seguro que "*cualquier forma sobreviva después*" y "*el alma puede ser de este tipo*" (*Metafísica* 1070a).
But while he was quite positive in his denial that the soul could survive in its entirety, Aristotle spoke of the possibility of survival of the intellectual part of it.	Pero mientras que negaba rotundamente que el alma pudiera sobrevivir en su totalidad, Aristóteles hablaba de la posibilidad de supervivencia de la parte intelectual de la misma.
Unfortunately, it is not at all clear what he meant by the term "pure intellect": on the one hand he described it as a capacity, but then	Desgraciadamente, no está nada claro lo que quería decir con el término "intelecto puro": por un lado lo describía como una

there are passages where he speaks of it as if it were an incorporeal substance. Clearly, only the latter could be conceived as immortal. What Aristotle may have had in mind is that if not the whole soul, then at least man's active intellect is of divine origin (since he spoke of it as coming from the "outside") and as such can be said to be eternal. But this is not the immortality of the soul as Plato conceived it. Not only does Aristotle seem to be contemptuous of this doctrine *(Nicomachean Ethics* l lllb), but most of his commentators beginning with Alexander of Aphrodisias, and particularly Averroes, were of the opinion that "The Philosopher" did not believe in any kind of individual immortality.	capacidad, pero luego hay pasajes en los que habla de él como si fuera una sustancia incorpórea. Evidentemente, sólo esta última podría concebirse como inmortal. Lo que Aristóteles puede haber tenido en mente es que, si no toda el alma, al menos el intelecto activo del ser humano es de origen divino (ya que habla de él como si viniera del "exterior") y como tal puede decirse que es eterno. Pero esto no es la inmortalidad del alma tal y como la concebía Platón. No sólo Aristóteles parece despreciar esta doctrina (*Ética a Nicómac*o l lllb), sino que la mayoría de sus comentaristas, empezando por Alejandro de Afrodisias, y en particular Averroes, eran de la opinión de que "El Filósofo" no creía en ningún tipo de inmortalidad individual.
2. Descartes.	***2. Descartes.***
For almost two thousand years, few new arguments were propounded in favor of the doctrine of the immortality of the soul until Descartes turned his attention to the problem. In the meantime, the reintroduction to the Western world of Greek philosophical works, in particular those of Aristotle, by Arabic scholars about the middle of	Durante casi dos mil años, se propusieron pocos argumentos nuevos en favor de la doctrina de la inmortalidad del alma hasta que Descartes se ocupó del problema. Mientras tanto, la reintroducción en el mundo occidental de las obras filosóficas griegas, en particular las de Aristóteles, por parte de los eruditos

the twelfth century, brought with it the first serious threat to the universally accepted belief in immortality, since these works, and the commentaries on them, contained shocking but well-reasoned arguments against immortality of the soul.	árabes hacia mediados del siglo XII, trajo consigo la primera amenaza seria a la creencia universalmente aceptada en la inmortalidad, ya que estas obras, y los comentarios a las mismas, contenían argumentos impactantes pero bien razonados contra la inmortalidad del alma.
The reaction among Christian philosophers to this threat was exemplified by Siger of Brabant in the twelfth century and set the pattern for the next six hundred years. This reaction consisted in the distinction between the truth of reason and the truth of faith. Although on rational grounds the immortality of the soul is, at best, doubtful, human reasoning must yield to the divinely revealed truth as set forth in the Holy Scriptures.	La reacción de los filósofos cristianos ante esta amenaza fue ejemplificada por Siger de Brabante en el siglo XII y marcó la pauta para los siguientes seiscientos años. Esta reacción consistió en la distinción entre la verdad de la razón y la verdad de la fe. Aunque por motivos racionales la inmortalidad del alma es, en el mejor de los casos, dudosa, el razonamiento humano debe ceder ante la verdad divinamente revelada, tal como se expone en las Sagradas Escrituras.
Descartes shared the view of the religious apologists about the morally disastrous effects of disbelief in the immortality of the soul. In Part V of the *Discourse on Method,* he wrote that "*next to the error of those who deny God ... there is none which is more effectual in leading feeble minds from the straight path of virtue than to imagine that ... after this life we*	Descartes compartía la opinión de los apologistas religiosos sobre los efectos moralmente desastrosos de la incredulidad en la inmortalidad del alma. En la Parte V del *Discurso del Método*, escribió que "*junto al error de los que niegan a Dios... no hay nada más eficaz para apartar a las mentes débiles del camino recto de la virtud que imaginar que... después de esta vida no tenemos nada que*

have nothing to fear or to hope for, any more than the flies or the ants" (Haldane and Ross, trans. throughout).	*temer ni esperar, como tampoco lo tienen las moscas o las hormigas*" (Haldane y Ross, traducido en su totalidad).
He asserted that "*our soul is in its nature entirely independent of the body, and in consequence it is not liable to die with it. And then, inasmuch as we observe no other causes capable of destroying it, we are naturally inclined to judge that it is immortal*." How did he justify the first assertion? Harvey's discovery of the circulation of the blood gave Descartes the idea that both animal and human bodies might be regarded as "machines." But, although, according to Descartes, there is not real difference between a machine and a living organism, man is much more than just a body. For he is able "*to reply appropriately to everything ... said in his presence*" and "*act from knowledge, whereas the animal can do so only from the disposition of its organs*'" *(Discourse.* Part V). What this means is simply that man alone "thinks." Thinking, however, was conceived by Descartes rather	Afirmó que "*nuestra alma es en su naturaleza totalmente independiente del cuerpo, y en consecuencia no es susceptible de morir con él. Y entonces, en la medida en que no observamos otras causas capaces de destruirla, nos inclinamos naturalmente a juzgar que es inmortal*". ¿Cómo justificó la primera afirmación? El descubrimiento de Harvey de la circulación de la sangre dio a Descartes la idea de que tanto los cuerpos animales como los humanos podían ser considerados como "máquinas". Pero, aunque, según Descartes, no hay diferencia real entre una máquina y un organismo vivo, el ser humano es mucho más que un simple cuerpo. Pues es capaz de "*responder adecuadamente a todo lo que... se dice en su presenci*a" y "*actuar desde el conocimiento, mientras que el animal sólo puede hacerlo desde la disposición de sus órganos*'" (*Discurso*. Parte V). Lo que esto significa es simplemente que sólo el ser humano "piensa".

broadly to include "*all that we are conscious as operating in us ... willing, imagining, feeling*" *(Principles of Philosophy,* I, **IX).** And "*all that is in us and which we cannot in any way conceive as pertaining to the body must be attributed to our soul*" *(Passions of the Soul,* I, IV).	El pensamiento, sin embargo, fue concebido por Descartes de manera bastante amplia para incluir "*todo lo que somos conscientes que opera en nosotros ... querer, imaginar, sentir*" (*Principios de la Filosofía*, I, IX). Y "*todo lo que está en nosotros y que no podemos concebir de ninguna manera como perteneciente al cuerpo debe ser atribuido a nuestra alma*" (*Pasiones del alma*, I, IV).
Since the idea that something material may be endowed with thought is not contradictory and must have been known to Descartes (it was the view of the Greek atomists and presented with eloquence by Lucretius), what were his reasons for attributing thought to an immaterial soul apart from his commitment to religious dogma? The "proof" that there is a soul totally independent of the body appears as a by-product of his revolutionary approach to the problem of a criterion of certainty. In the *Discourse* (Part IV) he describes how he arrived at what he claimed to be rock-bottom certainty of the *cogito ergo sum -"I* am thinking, therefore I exist'': "... *"I saw that I could conceive that I had no body, and that there was no world*	Dado que la idea de que algo material puede estar dotado de pensamiento no es contradictoria y debe haber sido conocida por Descartes (era la opinión de los atomistas griegos y presentada con elocuencia por Lucrecio), ¿cuáles fueron sus razones para atribuir el pensamiento a un alma inmaterial aparte de su compromiso con el dogma religioso? La "prueba" de que existe un alma totalmente independiente del cuerpo aparece como un subproducto de su revolucionario planteamiento del problema de un criterio de certeza. En el *Discurso* (Parte IV), describe cómo llegó a lo que él consideraba la certeza más absoluta del *cogito ergo sum* - "*Yo estoy pensando, por lo tanto existo*": *"... vi que podía concebir que no tenía cuerpo, y que no había mundo ni*

nor place where I might be; but yet that I could not for all that conceive that I was not."	*lugar donde pudiera estar; pero que, sin embargo, no podía concebir que no fuera*".
Thus, he concluded that he was *"... a substance the whole essence and nature of which is to think, and that for its existence there is no need of any place, nor does it depend on any material thing; so that this 'me,' that is to say, the soul by which I am what I am, is entirely distinct from the body ... and even **if** the body were not, the soul would not cease to be what it is*."	Así, llegó a la conclusión de que era *"... una sustancia cuya esencia y naturaleza entera es pensar, y que para su existencia no necesita ningún lugar, ni depende de ninguna cosa material; de modo que este "yo", es decir, el alma por la que soy lo que soy, es enteramente distinta del cuerpo... y aunque el cuerpo no lo fuera, el alma no dejaría de ser lo que es."*
The strength of the above argument in favor of a soul entirely distinct from the body derives from the ease with which everyone can follow it, and from the familiarity with the experience described therein, because everyone at one time or another did have the impression of being a disembodied "spirit."	La fuerza del argumento anterior a favor de un alma totalmente distinta del cuerpo se deriva de la facilidad con la que todo el mundo puede seguirlo, y de la familiaridad con la experiencia descrita en él, porque todo el mundo, en algún momento, tuvo la impresión de ser un "espíritu" incorpóreo.
The main objection to Descartes' conclusion is his unwarranted equating of "me" with the soul.	La principal objeción a la conclusión de Descartes es su injustificada equiparación del "yo" con el alma.
It is a far cry from the reasoning that "while trying to think everything false, it must needs be that I, who was thinking this was something" to the conclusion that this something was the incorporeal soul, that it was entirely distinct from the body, and thus will survive bodily death.	Está muy lejos el razonamiento de que "*al tratar de pensar que todo es falso, debe ser que yo, que estaba pensando esto era algo*" a la conclusión de que este algo era el alma incorpórea, que era totalmente distinta del cuerpo, y que por lo tanto sobrevivirá a la muerte corporal.

It is interesting that Descartes sometimes appears to have been more concerned with proving the existence of the soul than with the search for ultimate certainty. Having been advised by his friend, the mathematician Father Mersenne, that his *cogito, ergo* sum is not an original discovery since it can be found in Saint Augustine's *The City of God* (XI, 26), Descartes defends himself in a letter to Andreas Colvius (November 14, 1640) by pointing out the difference between them: "*The use I make of it is in order to show that that "I" which thinks is an immaterial substance which has nothing corporeal about it*."	Es interesante que Descartes parezca a veces más preocupado por demostrar la existencia del alma que por la búsqueda de la certeza última. Habiendo sido advertido por su amigo, el matemático Padre Mersenne, de que su *cogito, ergo sum* no es un descubrimiento original, ya que se encuentra en *La Ciudad de Dios* de San Agustín (XI, 26), Descartes se defiende en una carta a Andreas Colvius (14 de noviembre de 1640) señalando la diferencia entre ambos: "*El uso que hago de ella es para mostrar que ese "yo" que piensa es una sustancia inmaterial que no tiene nada de corpóreo*".
Descartes' difficulties in attempting to explain how such two radically different substances as the immaterial soul and the extended body could interact, since they obviously do interact, are well known. In themselves, they do not invalidate the notion of an incorporeal and immortal soul. But he must have felt in the end that to prove it may be as impossible as to solve the problem of the interaction between body and soul. It is significant that he changed the original subtitle of his	Son conocidas las dificultades de Descartes para intentar explicar cómo podrían interactuar dos sustancias tan radicalmente diferentes como el alma inmaterial y el cuerpo extenso, ya que obviamente interactúan. En sí mismas, no invalidan la noción de un alma incorpórea e inmortal. Pero al final debió pensar que demostrarlo puede ser tan imposible como resolver el problema de la interacción entre el cuerpo y el alma. Es significativo que cambiara el subtítulo original de sus

Meditations from "*In which the existence of God and the Immortality of the Soul are demonstrated*" to "*in which the Real Distinction between Mind and Body is demonstrated*." But this does not mean that Descartes gave up his deep conviction that the soul was immortal.	Meditaciones, de "*En el que se demuestra la existencia de Dios y la inmortalidad del alma"* a *"en el que se demuestra la distinción real entre mente y cuerpo*". Pero esto no significa que Descartes renunciara a su profunda convicción de que el alma era inmortal.
The belief in immortality did not have to rely on rational proofs. As early as the ninth century, the Irish monk John Scotus Erigena held that personal immortality cannot be proved or disproved by reason. A much more forceful, detailed, and influential statement of the same position was made by Pietro Pomponazzi in his *De immortalitate animae* (1516). After having examined various arguments in favor of immortality and discussed several sets of objections to them, he concluded that the question should be regarded as a "neutral" one since man's natural reason was not strong enough either to demonstrate or to refute immortality of the soul. Pomponazzi added, however, that the question of the immortality of the soul had been answered affirmatively by God	La creencia en la inmortalidad no tenía que basarse en pruebas racionales. Ya en el siglo IX, el monje irlandés Juan Escoto Eriúgena sostenía que la inmortalidad personal no puede ser probada ni refutada por la razón. Pietro Pomponazzi, en su obra *De immortalitate animae* (1516), hizo una exposición mucho más contundente, detallada e influyente de la misma postura. Después de haber examinado diversos argumentos a favor de la inmortalidad y de haber discutido varias series de objeciones a los mismos, concluyó que la cuestión debía ser considerada como "neutral", ya que la razón natural del ser humano no era lo suficientemente fuerte ni para demostrar ni para refutar la inmortalidad del alma. Pomponazzi añadió, sin embargo, que la cuestión de la inmortalidad del alma había sido respondida afirmativamente por

himself as reported in the Holy Scriptures. This is, in essence, a reiteration of the position advanced by Siger of Brabant. Pomponazzi's conclusion was interpreted by some of his contemporaries, and many modern historians have agreed with them, as implying that Pomponazzi himself did not believe in the immortality of the soul. Nevertheless, the imputation of hypocrisy in Pomponazzi has very little real evidence to support it.	Dios mismo, tal y como se recoge en las Sagradas Escrituras. Se trata, en esencia, de una reiteración de la posición defendida por Siger de Brabante. La conclusión de Pomponazzi fue interpretada por algunos de sus contemporáneos, y muchos historiadores modernos han estado de acuerdo con ellos, en el sentido de que el propio Pomponazzi no creía en la inmortalidad del alma. Sin embargo, la imputación de hipocresía en Pomponazzi tiene muy pocas pruebas reales para apoyarla.
In any case, in spite of the position that the truth of immortality of the soul should be based on faith and revelation, and asserted on this ground alone, philosophers continued to seek proofs of immortality. However, Descartes' fiasco made it clear to some that a radically new approach had to be tried, the more so because of new arguments against immortality.	En cualquier caso, a pesar de la postura de que la verdad de la inmortalidad del alma debía basarse en la fe y la revelación, y afirmarse sólo por este motivo, los filósofos siguieron buscando pruebas de la inmortalidad. Sin embargo, el fiasco de Descartes dejó claro para algunos que había que intentar un enfoque radicalmente nuevo, tanto más cuanto que había nuevos argumentos contra la inmortalidad.
The most cogent and influential were those advanced by David Hume. According to Hume, the doctrine of immortality is suspect since it is so obviously favored by human desire.	Las más convincentes e influyentes fueron las de David Hume. Según Hume, la doctrina de la inmortalidad es sospechosa, ya que está obviamente favorecida por el deseo humano.

Man would not cling so tenaciously to this belief if he did not fear death. But the very fact of this fear points rather in favor of the assumption that bodily death brings with it also the end of the conscious personality. Since "*Nature does nothing in vain, she would never give us a horror against an impossible event*." But what is the point of making us afraid of an unavoidable event? Hume answers that without the terror before death, mankind would not have survived. Moreover, why does Nature confine our knowledge to the present life if there is another? All the arguments from analogy to nature, Hume dismisses as being rather "*strong for the mortality of the soul*." Finally, "*What reason is there to imagine that an immense alteration, such as made on the soul by the dissolution of the body, and all its organs of thought and sensation, can be effected without the dissolution of the soul*?" ("Of the lmmortality of the Soul," *Unpublished Essays* [1777], pp. 401-06).	El ser humano no se aferraría tan tenazmente a esta creencia si no temiera la muerte. Pero el hecho mismo de este miedo apunta más bien a favor de la suposición de que la muerte corporal trae consigo también el fin de la personalidad consciente. Puesto que "*la Naturaleza no hace nada en vano, nunca nos daría un horror contra un acontecimiento imposible*". Pero, ¿qué sentido tiene hacernos temer un acontecimiento inevitable? Hume responde que sin el terror ante la muerte, la humanidad no habría sobrevivido. Además, ¿por qué la naturaleza limita nuestro conocimiento a la vida presente si hay otra? Todos los argumentos de la analogía con la naturaleza, Hume los descarta por ser bastante "*fuertes para la mortalidad del alma*". Finalmente, *"¿Qué razón hay para imaginar que una inmensa alteración, como la que se produce en el alma por la disolución del cuerpo, y de todos sus órganos de pensamiento y sensación, pueda efectuarse sin la disolución del alma?*" ("De la inmortalidad del alma", *Ensayos inéditos* [1777], pp. 401-06).

The last argument was, in essence, the one advanced also by the French Encyclopedist d'Alembert and by the materialists, La Mettrie, Cabanis, and d'Holbach.	Este último argumento fue, en esencia, el que también esgrimieron el enciclopedista francés d'Alembert y los materialistas La Mettrie, Cabanis y d'Holbach.
3. Kant.	***3. Kant.***
The most notable attempt to provide a new basis for ascertaining immortality of the soul, was Kant's "moral" argument. His starting point was that man is not only a rational but also a moral being, and that human reason has two functions, one "speculative" or theoretical ("pure reason"), and the other concerned with moral action ("practical reason"). In his *Critique of Pure Reason* (1781; revised 1787), Kant showed that God, freedom, and immortality are ideas which speculative reason can form but cannot prove. They are, however, "*postulates*" of "*practical reason*," that is, they "*are not theoretical dogmas but presuppositions which necessarily have only practical import ... they give objective reality to the ideas of practical reason in general*." Thus, the immortality of the soul must be true because morality demands it.	El intento más notable por proporcionar una nueva base para determinar la inmortalidad del alma fue el argumento "moral" de Kant. Su punto de partida era que el ser humano no sólo es un ser racional, sino también moral, y que la razón humana tiene dos funciones, una "especulativa" o teórica ("razón pura"), y otra relacionada con la acción moral ("razón práctica"). En su *Crítica de la razón pura* (1781; revisada en 1787), Kant demostró que Dios, la libertad y la inmortalidad son ideas que la razón especulativa puede formar pero no puede probar. Sin embargo, son "*postulados*" de la "*razón práctica*", es decir, "*no son dogmas teóricos, sino presupuestos que necesariamente sólo tienen un significado práctico... dan realidad objetiva a las ideas de la razón práctica en general*". Así, la inmortalidad del alma debe ser cierta porque la moral lo exige.

In his *Critique of Practical Reason* (1789), Kant argued that the highest good *(summum bonum)* is the union of happiness and virtue. But while happiness can be attained in this life, perfect virtue ("holiness") cannot and requires, therefore, that the existence of man be prolonged to infinity. Thus, there must be another, future life. Later on, Kant modified this argument somewhat by stating that we are required by moral law to become morally perfect. But "*no rational being is capable of holiness at any moment of his existence.* *Since, however, it is required as practically necessary, it can be found in a progress which continues into infinity.... This infinite progress, however, is possible only if we assume an infinitely lasting existence of the same rational being (which is called the immortality of the soul*)" *(Critique of Practical Reason,* trans. L. W. Beck (1949], pp. 225-26).	En su *Crítica de la razón práctica* (1789), Kant sostuvo que el bien supremo (*summum bonum*) es la unión de la felicidad y la virtud. Pero mientras que la felicidad puede alcanzarse en esta vida, la virtud perfecta ("santidad") no puede y requiere, por tanto, que la existencia del ser humano se prolongue hasta el infinito. Por tanto, debe haber otra vida futura. Más tarde, Kant modificó un poco este argumento al afirmar que la ley moral nos exige llegar a ser moralmente perfectos. Pero "*ningún ser racional es capaz de ser santo en ningún momento de su existencia.* *Sin embargo, puesto que se requiere como algo prácticamente necesario, puede encontrarse en un progreso que se prolonga hasta el infinito.... Este progreso infinito, sin embargo, sólo es posible si suponemos una existencia infinitamente duradera del mismo ser racional (lo que se llama la inmortalidad del alma*)" (*Crítica de la razón práctica*, trans. L. W. Beck (1949), pp. 225-26).
Unfortunately, there is no absolute necessity that reality will yield to moral demands unless, of course, we assume that the world is ruled, as Kant asserts, "with great wisdom" and with a purpose which	Desgraciadamente, no hay ninguna necesidad absoluta de que la realidad ceda a las exigencias morales, a no ser que supongamos que el mundo está gobernado, como afirma Kant, "con gran sabiduría" y

includes the moral perfection of man. This, too, however, can be "proved" only as a postulate of practical reason. No wonder, then, that Kant's moral argument for immortality of the soul failed to impress even his admirers.	con un propósito que incluye la perfección moral del ser humano. Sin embargo, esto también puede ser "demostrado" sólo como un postulado de la razón práctica. No es de extrañar, pues, que el argumento moral de Kant a favor de la inmortalidad del alma no haya impresionado ni siquiera a sus admiradores.
4. Some Recent Philosophical Arguments.	***4. Algunos argumentos filosóficos recientes.***
The influential French philosopher, Henri Bergson, the Englishman, John McTaggart, and the German, Max Scheler, were probably the most notable twentieth century thinkers who opposed the predominant anti-immortalist trend of the nineteenth century, and argued in favor of immortality. All three embraced more or less the position that we cannot form a correct judgment on the issue of immortality because we do not know all the relevant facts about mental life. Bergson felt that to consider man as limited to his bodily frame is "*a bad habit of limiting consciousness to a small body and ignoring the vast one*." He argues that the only reason we can have for believing in the extinction of consciousness at	El influyente filósofo francés Henri Bergson, el inglés John McTaggart y el alemán Max Scheler fueron probablemente los pensadores más notables del siglo XX que se opusieron a la tendencia antiinmortalista predominante en el siglo XIX y argumentaron a favor de la inmortalidad. Los tres adoptaron más o menos la posición de que no podemos formarnos un juicio correcto sobre la cuestión de la inmortalidad porque no conocemos todos los hechos relevantes de la vida mental. Bergson pensaba que considerar al ser humano como limitado a su marco corporal es "*una mala costumbre de limitar la conciencia a un cuerpo pequeño e ignorar la vastedad*". Sostiene que la única razón que podemos tener para creer en la extinción de la conciencia en el

death is that we see the body become disorganized. But this reason loses its force if it can be shown, as Bergson believed, that almost all of consciousness is independent of the body *(Time and Free Will* (1913], p. 73). But if the "*mental life overflows the cerebral life, survival becomes so probable that the burden of proof comes to lie on him who denies it*" (ibid.). Max Scheler took a similar position and declared that the burden of proof *(onus probandi)* falls on those who deny immortality.	momento de la muerte es que vemos que el cuerpo se desorganiza. Pero esta razón pierde su fuerza si se puede demostrar, como creía Bergson, que casi toda la conciencia es independiente del cuerpo (*Tiempo y libre albedrío* (1913), p. 73). Pero si la "*vida mental desborda la vida cerebral, la supervivencia se vuelve tan probable que la carga de la prueba llega a recaer sobre quien la niega*" (ibíd.). Max Scheler adoptó una posición similar y declaró que la carga de la prueba (*onus probandi*) recae sobre quienes niegan la inmortalidad.
McTaggart, however, was much more of an old-fashioned metaphysical idealist. He believed that "*all that exists is spiritual*," that reality is rational and external, and that time and change are only apparent. Death is not the end of the self, even though it deprives the spirit of an apparent finite body.	Sin embargo, McTaggart era un idealista metafísico mucho más anticuado. Creía que "*todo lo que existe es espiritual*", que la realidad es racional y externa, y que el tiempo y el cambio son sólo aparentes. La muerte no es el fin del ser, aunque prive al espíritu de un cuerpo aparentemente finito.
Basic to the views of all three philosophers is their conviction that the self -the unchanging, unifying core of man's personality- is not identical with the body and not wholly dependent on the brain, since it controls and drives the body in ways which are not native to it.	La convicción de los tres filósofos es que el yo -el núcleo inmutable y unificador de la personalidad del ser humano- no es idéntico al cuerpo y no depende totalmente del cerebro, ya que controla e impulsa el cuerpo de formas que no le son propias.

The body gives to the self merely a location and an opportunity to act. This is also the view of William Ernest Hocking, and of Gabriel Marcel who essentially repeats Socrates assertion that "*I am not my bod*y." William James, however held that even if the "soul" may be the function of the brain, this does not at all exclude the possibility that it continues after the brain dies. According to James, this continuity is, on the contrary, quite possible if we think of their relation as one of "functional dependence," that is, if the brain just fulfills a "permissive" or "transmissive" function.	El cuerpo le da al yo simplemente una ubicación y una oportunidad para actuar. Este es también el punto de vista de William Ernest Hocking, y de Gabriel Marcel, que repite esencialmente la afirmación de Sócrates de que "*yo no soy mi cuerpo*". William James, sin embargo, sostuvo que aunque el "alma" pueda ser la función del cerebro, esto no excluye en absoluto la posibilidad de que continúe después de la muerte del cerebro. Según James, esta continuidad es, por el contrario, muy posible si pensamos en su relación como una "dependencia funcional", es decir, si el cerebro sólo cumple una función "permisiva" o "transmisora".
In addition to the sometimes very subtle arguments for the immortality of the soul advanced by philosophers, there are several less sophisticated ones. Among them are the following.	Además de los argumentos, a veces muy sutiles, de los filósofos a favor de la inmortalidad del alma, existen otros menos sofisticados. Entre ellos se encuentran los siguientes.
A. Argument of "***General Consent."*** This argument is simply that the universality of the belief in immortality is evidence of its truth.	A. Argumento del "***Consentimiento General***". Este argumento consiste simplemente en que la universalidad de la creencia en la inmortalidad es una evidencia de su verdad.

Others see such evidence in the universal desire for immortality. However, both arguments are fallacious, if for no other reason than the fact that such a belief is neither universally held nor is immortality universally desired. Moreover, no matter how intense and widespread such desire may be, there is no guarantee that the object of a desire must actually exist or be realized. In addition, it must be pointed out that what is actually desired (although far from being a universal wish) is not the immortality of the soul but "deathlessness": most people would rather go on living indefinitely, and the belief in an immortal soul is merely a "compromise," a "second best" for those who are reluctant to face the prospect of total extinction but know that death is inevitable.	Otros ven tal evidencia en el deseo universal de inmortalidad. Sin embargo, ambos argumentos son falaces, aunque sólo sea por el hecho de que tal creencia no es universalmente sostenida ni la inmortalidad es universalmente deseada. Además, por muy intenso y extendido que sea ese deseo, no hay ninguna garantía de que el objeto de un deseo deba existir o realizarse realmente. Además, hay que señalar que lo que realmente se desea (aunque dista mucho de ser un deseo universal) no es la inmortalidad del alma, sino la "inmortalidad": la mayoría de la gente preferiría seguir viviendo indefinidamente, y la creencia en un alma inmortal no es más que un "compromiso", un "segundo mejor" para quienes se resisten a enfrentarse a la perspectiva de la extinción total pero saben que la muerte es inevitable.
B. Argument that ***Cessation is "Inconceivable."*** The difficulty of imagining one's own demise has been used, among others, by Goethe as an argument for immortality: "*It is quite impossible for a thinking being to imagine nonbeing, a cessation of thought and life.*	B. Argumento de que ***la extinción es "inconcebible".*** La dificultad de imaginar la propia desaparición ha sido utilizada, entre otros, por Goethe como argumento a favor de la inmortalidad: "*Es totalmente imposible para un ser pensante imaginar el no*

In this sense everyone carries the proof of his own immortality within himself" (Johann Peter Eckermann, *Conversations with Goethe,* 1852). He tries to compensate for the obvious weaknesses of this "proof' by taking refuge in the difficulties of proving immortality. "*As soon as one endeavors to demonstrate dogmatically a personal continuation after death, one becomes lost in contradictions*" (op. cit.). But Hume has disposed of this excuse by asking why, if man is indeed immortal, he does not have a clearer knowledge of it.	*ser, el cese del pensamiento y de la vida.* *En este sentido, cada uno lleva en sí mismo la prueba de su propia inmortalidad*" (Johann Peter Eckermann, *Conversaciones con Goethe,* 1852). Intenta compensar las evidentes debilidades de esta "prueba" refugiándose en las dificultades para demostrar la inmortalidad. "*Tan pronto como uno se esfuerza por demostrar dogmáticamente una continuación personal después de la muerte, se pierde en contradicciones*" (op. cit.). Pero Hume ha eliminado esta excusa preguntando por qué, si el ser humano es realmente inmortal, no tiene un conocimiento más claro de ello.
C. ***Mystical "Evidence."*** As a counterargument against the above, Jacques Maritain affirms that there is in man "*a natural, instinctive knowledge of his immortality*." The question is whether this "instinctive knowledge" is not the very same psychological phenomenon of disbelief in one's mortality that we have referred to above. But Maritain may have in mind certain experiences which, for the lack of a better word, we can call	C. ***La "evidencia" mística***. Como contraargumento a lo anterior, Jacques Maritain afirma que existe en el ser humano "*un conocimiento natural e instintivo de su inmortalidad*." La cuestión es si este "conocimiento instintivo" no es el mismo fenómeno psicológico de incredulidad en la propia mortalidad al que nos hemos referido anteriormente. Pero Maritain puede tener en mente ciertas experiencias que, a falta de una palabra mejor, podemos

"mystical," like those described in Goethe's *Wilhelm Meister:*	llamar "místicas", como las descritas en el Wilhelm Meister de Goethe:
"*During some sleepless nights, especially, I had some feelings ... as if my soul were thinking unaccompanied by the body.... The grave awakens no terror in me; I have eternal life*."	"*Durante algunas noches de insomnio, especialmente, tuve algunos sentimientos... como si mi alma pensara sin compañía del cuerpo.... La tumba no despierta ningún terror en mí; tengo vida eterna*".
But this and similar experiences are strictly "private" insights and, as such, not very convincing.	Pero ésta y otras experiencias similares son percepciones estrictamente "privadas" y, como tales, poco convincentes.
Sometimes they are not convincing even to those who have such "revelations," especially since they are counterbalanced by other experiences recently emphasized by some "existentialists."	A veces no son convincentes ni siquiera para los que tienen esas "revelaciones", sobre todo porque se ven contrarrestadas por otras experiencias en las que últimamente hacen hincapié algunos "existencialistas".
For example, Karl Jaspers speaks of the "*awareness of fragilit*y," and Heidegger speaks of the "*experience of progressing toward death*."	Por ejemplo, Karl Jaspers habla de la "*conciencia de la fragilidad*", y Heidegger habla de la "*experiencia del progreso hacia la muerte*".
What is needed, then, in order to make immortality credible would be empirical, publicly verifiable evidence, without which the subjective feeling of one's indestructibility will have great difficulties in overcoming the formidable obstacle voiced by Omar Khayyam that	Lo que se necesita, pues, para hacer creíble la inmortalidad sería una evidencia empírica, públicamente verificable, sin la cual el sentimiento subjetivo de la propia indestructibilidad tendrá grandes dificultades para superar el formidable obstáculo expresado por Omar Khayyam de que
"... of the myriads who	*"... de las miríadas que*

Before us passed the door of Darkness *Not one returns to us...."*	*Antes de nosotros pasaron la puerta de las tinieblas* *ni uno solo vuelve a nosotros...."*
D. **Spiritism and Psychical Research.** It is precisely because it claims to offer empirical proof that the dead do survive, and can be communicated with, that "Spiritualism" (or "Spiritism") exercises a strong appeal to more people than is usually realized. "Spirits" and the doctrine of Spiritism were revived in the United States in 1844, in Hydesville, New York, where mysterious happenings occurring in the farmhouse of the Fox family were assumed by the members of the family to be due to the "spirits" of people, now dead, who had previously occupied the house. The "experiences" of the Fox sisters, who claimed to be able to communicate with these spirits, served as a basis for the book of a Frenchman, Léon Rivail (who assumed the spirit-inspired name of Allan Kardec), entitled *Le Livre des esprits,* which is considered the "bible of Spiritism." There are two schools of Spiritism. The one prevalent in Anglo-Saxon countries believes in a single embodiment of the soul.	D. ***El espiritismo y la investigación psíquica.*** Precisamente porque pretende ofrecer pruebas empíricas de que los muertos sobreviven y se puede comunicar con ellos, el "espiritualismo" (o "espiritismo") ejerce un fuerte atractivo para más personas de lo que se suele creer. Los "espíritus" y la doctrina del espiritismo revivieron en los Estados Unidos en 1844, en Hydesville, Nueva York, donde los misteriosos sucesos que ocurrían en la granja de la familia Fox fueron asumidos por los miembros de la familia como debidos a los "espíritus" de personas, ahora muertas, que habían ocupado la casa anteriormente. Las "experiencias" de las hermanas Fox, que afirmaban poder comunicarse con estos espíritus, sirvieron de base para el libro de un francés, Léon Rivail (que asumió el nombre de Allan Kardec, inspirado en los espíritus), titulado *Le Livre des esprits*, que se considera la "biblia del espiritismo". Existen dos escuelas de espiritismo. La que prevalece en los países anglosajones cree en una única encarnación del alma.

The other, popular in Latin countries, follows Kardec who teaches multiple incarnation.	La otra, popular en los países latinos, sigue a Kardec, que enseña la encarnación múltiple.
Both posit the existence of an "astral" body which is conceived as an infinitely fine matter, or subtle fluid, which envelops the immaterial soul.	Ambos postulan la existencia de un cuerpo "astral" que se concibe como una materia infinitamente fina, o un fluido sutil, que envuelve al alma inmaterial.
It is said to be observable when a person dies, and the soul reverts from the incarnate to the disincarnate state.	Se dice que es observable cuando una persona muere, y el alma revierte del estado encarnado al desencarnado.
This "visibility" as well as the communication between the living and the dead (by means of the tapping of a three-legged table or the utterances of medium in trance) is the "proof" of immortality which the spiritists offer.	Esta "visibilidad", así como la comunicación entre los vivos y los muertos (mediante el golpeteo de una mesa de tres patas o las expresiones de un médium en trance) es la "prueba" de la inmortalidad que ofrecen los espiritistas.
And since immortality is thus for them a proven fact, they claim that they bring it clown to earth as a purely naturalistic phenomenon and not something that involves supernatural intervention or magic.	Y como la inmortalidad es para ellos un hecho probado, afirman que la traen a la tierra como un fenómeno puramente naturalista y no como algo que implique una intervención sobrenatural o mágica.
The idea of an astral body had been entertained by several early church fathers.	La idea de un cuerpo astral había sido contemplada por varios de los primeros padres de la Iglesia.
Thus, Tatian speaks of an ethereal body which envelops the soul, and lrenaeus maintains that the soul retains the imprint of the body like water which retains the shape of the receptacle in which it froze.	Así, Tatian habla de un cuerpo etéreo que envuelve al alma, e Ireneo sostiene que el alma conserva la huella del cuerpo como el agua que retiene la forma del recipiente en el que se congeló.

The obvious criticism of the spiritist doctrine of immortality is that although there may be mental and even physical paranormal phenomena, it is quite farfetched to assume that they are caused by the spirits of the dead.	La crítica evidente a la doctrina espiritista de la inmortalidad es que, aunque puedan existir fenómenos paranormales mentales e incluso físicos, es bastante descabellado suponer que sean causados por los espíritus de los muertos.
Moreover, not only are the messages from "beyond the grave" uniformly trivial, not to say asinine, but all the mediums have been so far exposed as frauds, even by sympathetic investigators of the "occult" world.	Además, los mensajes de "ultratumba" no sólo son uniformemente triviales, por no decir estúpidos, sino que todos los médiums han sido expuestos hasta ahora como fraudes, incluso por investigadores simpatizantes del mundo "oculto".
The more serious among the students of these strange phenomena assert only that they are the result of the hidden or neglected powers of the mind, that these point to the mind's independence of, and mastery over, the body, which renders the hypothesis of its survival after death not only plausible but even probable.	Los más serios entre los estudiosos de estos extraños fenómenos afirman únicamente que son el resultado de los poderes ocultos o descuidados de la mente, que éstos apuntan a la independencia de la mente y a su dominio sobre el cuerpo, lo que hace que la hipótesis de su supervivencia después de la muerte sea no sólo plausible sino incluso probable.
More recently, experimental studies of these unusual powers of the human psyche have been undertaken, of which those of J. B. Rhine of Duke University have received the most publicity.	Más recientemente, se han llevado a cabo estudios experimentales de estos poderes inusuales de la psique humana, de los cuales los de J. B. Rhine, de la Universidad de Duke, han recibido la mayor publicidad.
Without necessarily denying the existence of "extrasensory perception" (ESP), critics point out that it may be superfluous to assume	Sin negar necesariamente la existencia de la "percepción extrasensorial" (PES), los críticos

a spiritual entity in order to explain parapsychological powers and that these are not more spectacular or uncanny than other psychological capacities which are taken for granted.	señalan que puede ser superfluo suponer una entidad espiritual para explicar los poderes parapsicológicos y que éstos no son más espectaculares o extraños que otras capacidades psicológicas que se dan por sentadas.
E. **Conclusion**. It has become clear from our brief survey of the arguments for immortality that they are perhaps sufficient to reinforce an already existing conviction, but not good enough for someone skeptical about the possibility of survival after death. Nor is the position that the burden of proof lies on those who deny immortality particularly persuasive. William James noted that on this subject there are two kinds of people, "*those whom we find indulging to their hearts' content in the prospects of immortality, and ... those who experience the greatest difficulty in making such a notion seem real to themselves at all.* *These latter persons are tied to their senses ... and feel a sort of intellectual loyalty to what they call hard facts*" *(The Will to Believe* [1897], p. 40). But today, even among the first kind, we find rather a hope of immortality than a firm belief in it.	E. **Conclusión**. De nuestro breve estudio de los argumentos a favor de la inmortalidad se desprende que quizá sean suficientes para reforzar una convicción ya existente, pero no lo suficiente para alguien escéptico sobre la posibilidad de sobrevivir después de la muerte. Tampoco es especialmente persuasiva la postura de que la carga de la prueba recae en quienes niegan la inmortalidad. William James observó que en este tema hay dos tipos de personas, "*aquellos que se complacen en la perspectiva de la inmortalidad, y ... aquellos que experimentan la mayor dificultad en hacer que tal noción parezca real para ellos mismos.* *Estas últimas personas están atadas a sus sentidos... y sienten una especie de lealtad intelectual a lo que llaman hechos duros*" (*La voluntad de creer* [1897], p. 40). Pero hoy en día, incluso entre los del primer tipo, encontramos más bien una

Several causes of the erosion of the immortalist's position have been suggested, among them the general decline of religious beliefs, the refutation of "proofs" of immortality by materialist philosophers, and scientific data showing the dependence of mental phenomena on the brain. Another reason could well be that many may not really care about it. If this is so, it would signify a radical change in attitudes not only toward death but also toward life.	esperanza de inmortalidad que una creencia firme en ella. Se han sugerido varias causas de la erosión de la posición inmortalista, entre ellas el declive general de las creencias religiosas, la refutación de las "pruebas" de la inmortalidad por parte de los filósofos materialistas y los datos científicos que demuestran la dependencia de los fenómenos mentales del cerebro. Otra razón podría ser que muchos no se preocupen realmente por ello. Si esto es así, significaría un cambio radical en las actitudes no sólo hacia la muerte, sino también hacia la vida.
II. RESURRECTION	***II. RESURRECCIÓN***
Bodily reconstitution combined with the immortality of the soul has been the universally accepted version of immortality in the Western world for almost two thousand years. Only recently (1968) Pope Paul VI reaffirmed this doctrine, thus categorically repudiating all attempts to interpret it symbolically. The Christian view of the immortality of the soul differs significantly from the Platonic in that it is something which results from divine grace, whereas for the latter,	La reconstitución corporal combinada con la inmortalidad del alma ha sido la versión universalmente aceptada de la inmortalidad en el mundo occidental durante casi dos mil años. Sólo recientemente (1968) el Papa Pablo VI reafirmó esta doctrina, repudiando así categóricamente todo intento de interpretación simbólica. La visión cristiana de la inmortalidad del alma difiere significativamente de la platónica en que es algo que resulta de la gracia divina, mientras que para esta

immortality is a "natural" endowment of each and every soul. As Pope Paul formulated it, "*We believe that the souls of all those who die in the grace of Christ, whether they must still be purified in Purgatory or whether from the moment they leave their bodies Jesus takes them to Paradise, are the people of God in the eternity beyond death which will be conquered on the day of resurrection when these souls will be reunited with their bodies*" *(Time,* August 1968).	última, la inmortalidad es una atribución "natural" de todas y cada una de las almas. Tal como lo formuló el Papa Pablo, "*creemos que las almas de todos los que mueren en gracia de Cristo, tanto si tienen que purificarse todavía en el purgatorio como si desde el momento en que abandonan sus cuerpos Jesús los lleva al Paraíso, son el pueblo de Dios en la eternidad más allá de la muerte que se conquistará el día de la resurrección, cuando estas almas se reunirán con sus cuerpos*" (*Time*, agosto de 1968).
Most of those who accept this position as well as those who consider it unacceptable in such literal terms are unaware that the belief in the resurrection of the dead antedates Christianity. It is an integral part of the Zoroastrian eschatology, and it is found among the Jews prior to Jesus' time. Although, according to Josephus Flavius, the sect of the Pharisees believed "*that every soul is incorruptible, but that only the souls of the good pass over to other bodies*," and thus appear to have believed in transmigration rather than resurrection, Saint Paul (Acts 23:6) attributes to them the latter belief.	La mayoría de los que aceptan esta postura, así como los que la consideran inaceptable en términos tan literales, ignoran que la creencia en la resurrección de los muertos es anterior al cristianismo. Es una parte integral de la escatología zoroastriana, y se encuentra entre los judíos antes de la época de Jesús. Aunque, según Josefo Flavio, la secta de los fariseos creía "*que todas las almas son incorruptibles, pero que sólo las almas de los buenos pasan a otros cuerpos*", y por lo tanto parecen haber creído en la transmigración y no en la resurrección, San Pablo (Hechos 23:6) les atribuye esta última creencia.

Generally speaking, the idea of the resurrection of the body is not at all strange if we consider that, like the doctrine of the immortality of the soul, it was a reaction to the popularly held somber vision of postmortem existence in Sheol or Hades. Man is no more content with a sad conclusion to the drama of his existence than he is with this existence being an unmitigated calamity. Moreover, the awakening moral conscience demanded not only punishment but also rewards for one's actions in this life. And what better reward for a decent life could there be than restoration to life?	En general, la idea de la resurrección del cuerpo no es nada extraña si consideramos que, al igual que la doctrina de la inmortalidad del alma, fue una reacción a la sombría visión popular de la existencia postmortem en el Seol o el Hades. El ser humano no se conforma con un triste desenlace del drama de su existencia, sino que ésta es una calamidad sin paliativos. Además, el despertar de la conciencia moral exigía no sólo castigos sino también recompensas por las acciones de uno en esta vida. ¿Y qué mejor recompensa para una vida decente podría haber que la restauración de la vida?
Significantly, however, what Saint Paul had been preaching seems to differ from the later, official Catholic doctrine. Not only did he speak of the resurrection of the *body (resurrectionem corporis)* and not of the flesh *(resurrectionem carnis),* but he insisted that the body will be resurrected in a new, changed form. Twice in I Corinthians he says, "*We shall all be changed*." In his view, God will recreate man not as the identical physical organism that he was before death but as a "spiritual body" *(soma*	Sin embargo, lo que San Pablo había estado predicando parece diferir de la doctrina católica oficial posterior. No sólo habló de la resurrección del cuerpo (*resurrectionem corporis*) y no de la carne (*resurrectionem carnis*), sino que insistió en que el cuerpo resucitará en una forma nueva y cambiada. Dos veces en I Corintios dice: "*Todos seremos transformados*". En su opinión, Dios recreará al ser humano no como el idéntico organismo físico que era antes de la muerte, sino como un "cuerpo

pneumaticon) endowed with the characteristics and the memory of the deceased.	espiritual" (*soma pneumaticon*) dotado de las características y la memoria del difunto.
Yet such a view of resurrection may have been troublesome. Skeptics doubted that Jesus had risen from the dead at all and in order to convince them, it was imperative to be able to say that the disciples did recognize Him because He was physically exactly the same – "flesh and *bones "-(sarka kai ostea,* Luke 24:29). Obviously, such a positive identification would not have been possible in the case of a changed "spiritual" body. In any case, the early church fathers did reshape the Paulinic view of resurrection to conform to these requirements.	Sin embargo, tal visión de la resurrección puede haber sido problemática. Los escépticos dudaban de que Jesús hubiera resucitado de entre los muertos y, para convencerlos, era imperativo poder decir que los discípulos sí lo reconocieron porque era físicamente exactamente el mismo - "carne y huesos"- (*sarka kai ostea*, Lucas 24:29). Obviamente, una identificación tan positiva no habría sido posible en el caso de un cuerpo "espiritual" cambiado. En cualquier caso, los primeros padres de la iglesia remodelaron la visión paulina de la resurrección para ajustarla a estos requisitos.
This rabes, however, the thorny question as to the condition in which the body will be resurrected, e.g., as it was at the time of death, or in its youthful splendor. Another perhaps even more serious problem was whether, on the day of the Last Judgment, the souls which were in Purgatory or Paradise awaiting that decisive hour would indeed rejoin the right bodies.	Esto plantea, sin embargo, la espinosa cuestión de la condición en la que el cuerpo será resucitado, por ejemplo, como lo era en el momento de la muerte, o en su esplendor juvenil. Otro problema, tal vez aún más grave, era el de saber si, el día del Juicio Final, las almas que estaban en el Purgatorio o en el Paraíso esperando esa hora decisiva se reunirían efectivamente con los cuerpos correctos.

The officially accepted answers to these and other problems are those of Thomas Aquinas.	Las respuestas oficialmente aceptadas a estos y otros problemas son las de Tomás de Aquino.
Concerned as he was with proving the truth of resurrection, Aquinas was attracted to Aristotle's view that the person is the living human body. And faced with the necessity of asserting the immortality of the soul, he had, however, to show that it was a substance or, in his terminology, "something subsistent." Therefore, in his commentary to Aristotle's *De* anima, Aquinas tries to interpret Aristotle's remark that the intellect exists separately as meaning that "*the principle of intellectual operation which we call the soul is both incorporeal and subsistent*." Only in this way was a "synthesis" of the Aristotelian and the Platonic positions possible. And only if such synthesis could be accomplished and the unity of body and soul demonstrated can bodily resurrection, and not merely immortality of the soul, be asserted as man's true postmortem destiny. On the other hand, only if the soul is an incorporeal substance will it survive death and be available	Preocupado por demostrar la verdad de la resurrección, el Aquinate se sintió atraído por la opinión de Aristóteles de que la persona es el cuerpo humano vivo. Y ante la necesidad de afirmar la inmortalidad del alma, tuvo, sin embargo, que demostrar que era una sustancia o, en su terminología, "algo subsistente". Por lo tanto, en su comentario al De anima de Aristóteles, el Aquinate trata de interpretar la observación de Aristóteles de que el intelecto existe por separado en el sentido de que "*el principio de la operación intelectual que llamamos alma es a la vez incorpóreo y subsistente*". Sólo así era posible una "síntesis" de las posiciones aristotélica y platónica. Y sólo si se lograba esa síntesis y se demostraba la unidad del cuerpo y del alma, se podía afirmar que la resurrección corporal, y no sólo la inmortalidad del alma, era el verdadero destino postmortem del ser humano. Por otra parte, sólo si el alma es una sustancia incorpórea sobrevivirá a la muerte y estará

for the reunification with the resurrected physical body. That it will find the identical former body is, according to Aquinas, quite certain because the truth of resurrection is vouchsafed by the Holy Scriptures. He argues further that since man is created for happiness, and since it is unattainable here on earth, there must be an afterlife where this goal will be attained. But the whole man, body and soul, is destined for happiness. Thus, only resurrection, and not mere immortality of the soul, would fulfill this promise. And if the soul would not return to the very same body it left at death, it would not be true resurrection.	disponible para la reunificación con el cuerpo físico resucitado. Que encontrará el mismo cuerpo anterior es, según el Aquinate, bastante seguro porque la verdad de la resurrección está garantizada por las Sagradas Escrituras. Sostiene además que, puesto que el ser humano ha sido creado para la felicidad, y puesto que ésta es inalcanzable aquí en la tierra, debe haber una vida después de la muerte en la que se alcanzará esta meta. Pero todo el ser humano, cuerpo y alma, está destinado a la felicidad. Así, sólo la resurrección, y no la mera inmortalidad del alma, cumpliría esta promesa. Y si el alma no volviera al mismo cuerpo que dejó al morir, no sería una verdadera resurrección.
Modern man has considerable difficulty in accepting the doctrine of literal resurrection of the body. As Edwyn Bevin points out, "*For many people today, the idea of a literal resurrection of the body has become impossible*"(*The Hope of a World to Come* (1930], p. 53).	El ser humano moderno tiene considerables dificultades para aceptar la doctrina de la resurrección literal del cuerpo. Como señala Edwyn Bevin, "*Para muchas personas hoy en día, la idea de una resurrección literal del cuerpo se ha vuelto imposible*"(*La esperanza de un mundo por venir* (1930), p. 53).
III. REINCARNATION.	***III. REENCARNACIÓN.***

Various forms of this doctrine are transmigration, metempsychosis, palingenesis, and rebirth. It does not necessarily imply the eternity of the soul since Buddhism, which teaches reincarnation, denies it. The belief that the soul of a dead individual reenters immediately (or as in the Tibetan book of the dead, the *Bardo Tödol,* after 49 days) that of a newborn child eliminates the difficulty of visualizing a totally disembodied soul and the question of its destiny after it leaves the body. The doctrine of reincarnation seems to have originated in India, possibly in prehistoric times. Many primitives in various parts of the world believe that man possesses several souls, one of which reincarnates in a descendent of the deceased, a notion which may have been suggested by the sometimes striking resemblance between a child and his dead relative. It is interesting, however, that no traces of the belief in reincarnation can be found among the ancient Egyptians or the Assyro-Babylonians.	Varias formas de esta doctrina son la transmigración, la metempsicosis, la palingenesia y el renacimiento. No implica necesariamente la eternidad del alma, ya que el budismo, que enseña la reencarnación, la niega. La creencia de que el alma de un individuo muerto vuelve a entrar inmediatamente (o como en el libro tibetano de los muertos, el Bardo Tödol, después de 49 días) en la de un niño recién nacido elimina la dificultad de visualizar un alma totalmente incorpórea y la cuestión de su destino después de abandonar el cuerpo. La doctrina de la reencarnación parece haberse originado en la India, posiblemente en la prehistoria. Muchos primitivos de diversas partes del mundo creen que el ser humano posee varias almas, una de las cuales se reencarna en un descendiente del difunto, noción que puede haber sido sugerida por el parecido a veces sorprendente entre un niño y su pariente muerto. Es interesante, sin embargo, que no se encuentren rastros de la creencia en la reencarnación entre los antiguos egipcios o los asirio-babilonios.

There is also no hint of it in Homer, or Hesiod, and no mention of it in the Old Testament. Among the Jews we find it much later, and the sect of the Pharisees which adopted it had been obviously influenced by their Greek contemporaries. In Greece itself, the doctrine of reincarnation was first taught by Pythagoras in the sixth century B.C. and is usually assumed to be of orphic origin. Some scholars, however, claim that the doctrine was "invented" by Pherecydes of Syros and base their opinion on a passage in Cicero's *Tusculan Disputations.* Others point out that to trace it to Orphism of which little is known is to beg the question of an even earlier source.	Tampoco hay ningún indicio de ella en Homero o Hesíodo, ni se menciona en el Antiguo Testamento. Entre los judíos la encontramos mucho más tarde, y la secta de los fariseos que la adoptó había sido obviamente influenciada por sus contemporáneos griegos. En la propia Grecia, la doctrina de la reencarnación fue enseñada por primera vez por Pitágoras en el siglo VI a.C. y se suele suponer que es de origen órfico. Sin embargo, algunos estudiosos afirman que la doctrina fue "inventada" por Ferécides de Syros y basan su opinión en un pasaje de las *Disputas Tusculanas* de Cicerón. Otros señalan que remontarla al orfismo, del que se sabe poco, es plantear la cuestión de una fuente aún más temprana.
It is tempting to seek it in the influence of Indian thought if it were not for the difficulty of finding concrete evidence for such a connection. Moreover, there is a basic difference between the Hindu version of the doctrine and that of Pythagoras. While the latter considers successive reincarnations as the opportunity for the purification and perfection of the soul, for the Hindus, Brahmanists and Buddhists	Es tentador buscarlo en la influencia del pensamiento hindú si no fuera por la dificultad de encontrar pruebas concretas de tal conexión. Además, existe una diferencia básica entre la versión hindú de la doctrina y la de Pitágoras. Mientras que este último considera que las reencarnaciones sucesivas son la oportunidad para la purificación y la perfección del alma, para los hindúes, los brahmanistas y

alike, reincarnation represents merely a continuous repetition of the suffering and misery of earthly existence. It is tied in with the doctrine of cosmic eternal recurrence and the periodic disappearance and reappearance of humanity during which the soul transmigrates without end. And while, for the Hindu, salvation consists in an escape from the wheel of rebirths, in the Greek version the soul is ultimately united with God.	los budistas, la reencarnación representa simplemente una repetición continua del sufrimiento y la miseria de la existencia terrenal. Está ligada a la doctrina de la eterna recurrencia cósmica y a la desaparición y reaparición periódica de la humanidad durante la cual el alma transmigra sin fin. Y mientras que para los hindúes la salvación consiste en escapar de la rueda de renacimientos, en la versión griega el alma se une finalmente a Dios.
In the Western world, the doctrine of reincarnation has never achieved popularity. The Pythagorean brotherhoods were secret societies, and subsequently only sectarian and heretical movements like the Jewish Cabalists, the Christian Gnostics, and the Cathars embraced it. It fared somewhat better among philosophers. Aside from Pythagoras, one has to mention Empedocles and, in particular, Plato who gave a more or less systematic account of the doctrine of the transmigration of the soul in several of his dialogues *(Gorgias* 525C-526B; *Phaedrus* 248A-B; *Phaedo* 82A, 113E, 114A-B; *Republic* X, 614C-625A; *Theaetetus* 117A; *Timaeus* 91D, 92A-B).	En el mundo occidental, la doctrina de la reencarnación nunca alcanzó popularidad. Las cofradías pitagóricas eran sociedades secretas y, posteriormente, sólo la adoptaron movimientos sectarios y heréticos como los cabalistas judíos, los gnósticos cristianos y los cátaros. A los filósofos les fue algo mejor. Aparte de Pitágoras, hay que mencionar a Empédocles y, en particular, a Platón, que expuso de forma más o menos sistemática la doctrina de la transmigración del alma en varios de sus diálogos (*Gorgias* 525C-526B; *Fedro* 248A-B; *Fedón* 82A, 113E, 114A-B; *República* X, 614C-625A; *Teeteto* 117A; *Timeo* 91D, 92A-B).

Plotinus incorporated this doctrine into his philosophical system. Soon thereafter it was completely displaced by the Christian doctrine of resurrection. It reappears again in the Renaissance among the Italian Platonists of the fifteenth century, in the Cambridge Neo-Platonists in the seventeenth century, and is sympathetically considered by Giordano Bruno, and later on by Leibniz. Even the skeptical Hume felt that if there were immortality, "*metempsychosis is the only system of this kind that philosophy can hearken to*" ("Of the immortality of the Soul," op. cit.). ln the twentieth century, McTaggart argued in its favor, and C. J. Ducasse considers it the most plausible hypothesis.	Plotino incorporó esta doctrina a su sistema filosófico. Poco después fue completamente desplazada por la doctrina cristiana de la resurrección. Reaparece de nuevo en el Renacimiento entre los platonistas italianos del siglo XV, en los neoplatónicos de Cambridge en el siglo XVII, y es considerada con simpatía por Giordano Bruno, y más tarde por Leibniz. Incluso el escéptico Hume consideraba que si había inmortalidad, "*la metempsicosis es el único sistema de este tipo al que la filosofía puede prestar atención*" ("De la inmortalidad del alma", op. cit.). En el siglo XX, McTaggart argumentó a su favor, y C. J. Ducasse la considera la hipótesis más plausible.
Apart from metaphysical considerations, what are the most important arguments for reincarnation? Here again we have to distinguish between the Hindu and Western proponents of this doctrine. In the West it is but one of several answers to the question of man's post-mortem destiny, and	Aparte de las consideraciones metafísicas, ¿cuáles son los argumentos más importantes a favor de la reencarnación? Aquí también hay que distinguir entre los defensores hindúes y occidentales de esta doctrina. En Occidente no es más que una de las varias respuestas a la cuestión del destino post mortem

unless it is accepted uncritically, it adds the burden of proving multiple incarnations of the soul to the already sufficiently taxing task of proving its immortality. In Hindu thought, for which (with the exception of a few materialist philosophers) the immortality of the soul is axiomatic, its reincarnation is most often equally so. And if one should, nevertheless, want proofs, these are usually based on the soul's "obvious" immortality. Thus, the leading contemporary philosopher (and ex-president) of India, S. Radhakrishnan, advances the following argument: since souls are eternal, and since their normal condition is to be associated with a body which is perishable, it is plausible to assume that in order for the soul to remain in its normal condition, it must inhabit an unending succession of bodies.	del ser humano y, a menos que se acepte acríticamente, añade la carga de demostrar las múltiples encarnaciones del alma a la tarea, ya suficientemente exigente, de demostrar su inmortalidad. En el pensamiento hindú, para el que (con la excepción de algunos filósofos materialistas) la inmortalidad del alma es axiomática, su reencarnación lo es igualmente. Y si, a pesar de todo, se quieren pruebas, éstas suelen basarse en la inmortalidad "evidente" del alma. Así, el principal filósofo contemporáneo (y ex presidente) de la India, S. Radhakrishnan, avanza el siguiente argumento: dado que las almas son eternas, y que su condición normal es estar asociada a un cuerpo que es perecedero, es plausible suponer que para que el alma permanezca en su condición normal, debe habitar una sucesión interminable de cuerpos.
But the Western mind is not impressed and prefers empirical proofs. Among these, one of the favorite arguments is the undeniable fact that some children exhibit certain instinctive capacities, and a few are even geniuses at a very early age.	Pero la mente occidental no se deja impresionar y prefiere las pruebas empíricas. Entre ellas, uno de los argumentos favoritos es el hecho innegable de que algunos niños muestran ciertas capacidades instintivas, y unos pocos son incluso genios a una edad muy temprana.

This is supposed to prove that there must be reincarnation, since otherwise the possession of such extraordinary gifts remains totally uncomprehensible.	Se supone que esto demuestra que debe haber reencarnación, ya que de otro modo la posesión de tales dones extraordinarios sigue siendo totalmente incomprensible.
Another argument is the occurrence of the phenomenon known as *déjà vu.* But the most popular and supposedly clinching argument is that some people apparently remember their previous existences, sometimes without extraneous help, though usually under hypnosis.	Otro argumento es la ocurrencia del fenómeno conocido como *déjà vu*. Pero el argumento más popular y supuestamente decisivo es que algunas personas aparentemente recuerdan sus existencias anteriores, a veces sin ayuda externa, aunque generalmente bajo hipnosis.
The obvious counterarguments, as far as genius in children and the *déjà vu* phenomena are concerned, is that although they are difficult to explain, the recourse to such an extreme as the preexistence and reincarnation of the soul seems unjustified. And regarding people who claim to remember their previous lives, not only can the information elicited not be reliably verified, but such people are exceedingly few and far between.	Los contraargumentos obvios, en lo que respecta al genio en los niños y los fenómenos *déjà vu*, es que, aunque son difíciles de explicar, el recurso a un extremo como la preexistencia y la reencarnación del alma parece injustificado. Y en cuanto a las personas que afirman recordar sus vidas anteriores, no sólo no se puede verificar de forma fiable la información obtenida, sino que estas personas son extremadamente escasas y poco frecuentes.
It remains to mention the reply of the adherents of the reincarnation doctrine to the last counterargument. They contend that death is a traumatic experience of such a force	Queda por mencionar la respuesta de los partidarios de la doctrina de la reencarnación al último contraargumento. Sostienen que la muerte es una experiencia traumática de tal

that it seriously affects or obliterates memory. But this argument tacitly assumes the immortality of the soul, since only in such a case can one speak of the consequences of the traumatic experience of death. And while dying may well be traumatic for many, on all available evidence it appears to be the last experience of a person.	fuerza que afecta gravemente o borra la memoria. Pero este argumento supone tácitamente la inmortalidad del alma, ya que sólo en tal caso se puede hablar de las consecuencias de la experiencia traumática de la muerte. Y aunque morir puede ser traumático para muchos, según todas las pruebas disponibles parece ser la última experiencia de una persona.
Substitute Immortalities.	***Inmortalidades Substitutas***
Some of those who bring forth arguments against immortality of the soul (or resurrection of the body) propose other kinds of "immortality," thus giving this term a broader and often misleading meaning. There is, first of all, what may be called the doctrine of impersonal immortality: the spirit, or mind of man, is not destroyed at death but returns to and merges with the universal or divine Soul, or mind. This is the possible meaning of Aristotle's hint about the eternity of the active intellect. The main representatives of this view are Averroes, Bruno, Spinoza, and the German and English romantic poets and philosophers of the late eighteenth and early nineteenth centuries.	*Algunos* de los que presentan argumentos contra la inmortalidad del alma (o resurrección del cuerpo) proponen otros tipos de "inmortalidad", dando así a este término un significado más amplio y a menudo engañoso. Existe, en primer lugar, lo que puede llamarse la doctrina de la inmortalidad impersonal: el espíritu, o la mente del ser humano, no se destruye con la muerte, sino que vuelve y se funde con el Alma, o mente, universal o divina. Este es el posible significado de la alusión de Aristóteles sobre la eternidad del intelecto activo. Los principales representantes de este punto de vista son Averroes, Bruno, Spinoza y los poetas y filósofos románticos alemanes e ingleses de finales del siglo XVIII y principios del XIX.

Of this kind of immortality, Madame de Stael remarked somewhat sarcastically that "*if the individual inner qualities we possess return to the great Whole, this has a frightening similarity to death*."	De este tipo de inmortalidad, Madame de Stael comentó con cierto sarcasmo que "*si las cualidades individuales internas que poseemos vuelven al gran Todo, esto tiene una espantosa similitud con la muert*e".
Another kind of "immortality" which is intended to console, as well as to justify death, is "biological" immortality of our germ plasm (genes). The prospect to live on in one's children has, however, lost much of its comforting power since the realization that mankind itself will some day disappear, and particularly now that the atomic and hydrogen bombs have made such an outcome not infinitely remote but a very real and even immediate possibility. It might not necessarily affect Santayana's "ideal" immortalitv, which is reminiscent of Goethe's view that the "traces on one's earthly days cannot be erased in Aeons.'' Nor would it affect what is known as "cosmological" immortality, according to which our energy-matter does not cease to exist but is only transformed and dispersed.	Otro tipo de "inmortalidad" que pretende consolar, además de justificar la muerte, es la inmortalidad "biológica" de nuestro plasma germinal (genes). Sin embargo, la perspectiva de vivir en los propios hijos ha perdido gran parte de su poder consolador desde que se comprendió que la propia humanidad desaparecerá algún día, y sobre todo ahora que las bombas atómicas y de hidrógeno han hecho que ese resultado no sea infinitamente remoto, sino una posibilidad muy real e incluso inmediata. No afectaría necesariamente a la inmortalidad "ideal" de Santayana, que recuerda a la opinión de Goethe de que las "huellas de los días terrenales no pueden borrarse en eones". Tampoco afectaría a lo que se conoce como inmortalidad "cosmológica", según la cual nuestra energía-materia no deja de existir sino que sólo se transforma y se dispersa.

But to both of these "immortalities," Madame de Staël's criticism equally applies.	Pero a ambas "inmortalidades" se aplica igualmente la crítica de Madame de Staël.
Of course, many people would be satisfied with mere "social" or "historical" immortality-to have left traces of one's passage on earth in the form of an artistic achievement, scientific discovery, or other remarkable accomplishments.	Por supuesto, muchas personas se conformarían con la mera inmortalidad "social" o "histórica", es decir, con haber dejado huellas de su paso por la tierra en forma de un logro artístico, un descubrimiento científico u otras realizaciones notables.
"*How can he be dead, who lives immortal in the hearts of men?*" asks Longfellow in speaking of Michelangelo.	*"¿Cómo puede estar muerto quien vive inmortal en el corazón de los humanos?*", se pregunta Longfellow al hablar de Miguel Ángel.
This was the meaning of immortality for the great men of Ancient Rome.	Este era el significado de la inmortalidad para los grandes seres humanos de la Antigua Roma.
In modem times, this kind of "immortality" was first suggested by M. J. de Condorcet in his *Outline of the Progress of the Human Mind,* and, with particular force, by Ludwig Feuerbach.	En los tiempos modernos, este tipo de "inmortalidad" fue sugerido por primera vez por M. J. de Condorcet en su *Esbozo del progreso de la mente humana* y, con especial fuerza, por Ludwig Feuerbach.
The least ambitious immortality would be to live on for a short time in the memory of one's family and friends.	La inmortalidad menos ambiciosa sería vivir durante un corto tiempo en la memoria de la familia y los amigos.
Very probably this is the only kind of "immortality" that the overwhelming majority of people will ever have.	Muy probablemente, éste es el único tipo de "inmortalidad" que tendrá la inmensa mayoría de las personas.
But for many people, this is not a completely satisfactory thought.	Pero para muchas personas, este pensamiento no es del todo satisfactorio.

BIBLIOGRAPHY	***BIBLIOGRAFÍA***
Death. Jacques Choron, *Death and Western Thought* (New York, 1963); Jacques Choron, *Modern Man and Mortality* (New York, 1964), which contains an extensive bibliography of the most relevant philosophical and psychological works in English and foreign languages dealing with death. Herman Feifel, ed., *The Meaning of Death* (New York, 1959). Robert Fulton, ed., *Death and Identity* (New York, 1965). Arnold Toynbee, *Man's Concern with Death* (London, 1968). **Immortality of the Soul.** W. R. Alger, *A Critical History of the Doctrine of a Future Life* (New York, 1871). Anthony Flew, ed., *Body, Mind and Death* (New York, 1964). James Hastings, ed., *Encyclopedia of Religion and Ethics,* 13 vols. (Edinburgh and New York, 1910), Vol. Xl, article "The State of the Dead." Corliss Lamont, *The Illusion of Immortality* (New York, 1950).	Muerte. Jacques Choron, *La Muerte y el Pensamiento Occidental* (Nueva York, 1963); Jacques Choron, *El ser humano moderno y la mortalidad* (Nueva York, 1964), que contiene una amplia bibliografía de las obras filosóficas y psicológicas más relevantes en inglés y en lenguas extranjeras que tratan sobre la muerte. Herman Feifel, ed., *El significado de la muerte* (Nueva York, 1959). Robert Fulton, ed., *Muerte e identidad* (Nueva York, 1965). Arnold Toynbee, *La preocupación del ser humano por la muerte* (Londres, 1968). **La inmortalidad del alma.** W. R. Alger, *Historia crítica de la doctrina de la vida futura* (Nueva York, 1871). Anthony Flew, ed., *El Cuerpo, la Mente y la Muerte* (Nueva York, 1964). James Hastings, ed., *Enciclopedia de la Religión y la Ética*, 13 vols. (Edimburgo y Nueva York, 1910), Vol. Xl, artículo "El estado de los muertos". Corliss Lamont, *La ilusión de la inmortalidad* (Nueva York, 1950). F. W. H. Myers, *La personalidad humana y su*

F. W. H. Myers, *Human Personality and its Survival of Bodily Death* (London and New York, 1903). **Resurrection.** J. N. D. Kelly, *Early Christian Doctrines* (London, 1958). James MacLeman, *Resurrection Then and Now* (Philadelphia, 1967). K. Stendahl, ed., *Immortality and Resurrection* (New York, 1965), consists of four Ingersoll Lectures (1955, 1956, 1958, and 1959), by Oscar Cullmann, Harry A. Wolfson, Werner Jaeger, and Henry J. Cadbury. **Reincarnation.** S. G. F. Brandon, "Man and His Destiny," *World Religions* (Manchester, 1962). C. J. Ducasse, *The Belief in a Life after Death* (New York, 1961). Jan Stevenson, *The Evidence for* Survival *from Claimed Memories of Former Incarnation* (New York, 1961).	*supervivencia a la muerte corporal* (Londres y Nueva York, 1903). **La resurrección.** J. N. D. Kelly, *Primeras doctrinas cristianas* (Londres, 1958). James MacLeman, *La Resurrección Entonces y Ahora* (Filadelfia, 1967). K. Stendahl, ed., *Inmortalidad y resurrección* (Nueva York, 1965), consta de cuatro conferencias de Ingersoll (1955, 1956, 1958 y 1959), de Oscar Cullmann, Harry A. Wolfson, Werner Jaeger y Henry J. Cadbury. **La reencarnación.** S. G. F. Brandon, "El ser humano y su destino", *Religiones del mundo* (Manchester, 1962). C. J. Ducasse, *La creencia en una vida después de la muerte* (Nueva York, 1961). Jan Stevenson, *La evidencia de la supervivencia a partir de los recuerdos reivindicados de una encarnación anterior* (Nueva York, 1961).
JACQUES CHORON	JACQUES CHORON
(See also Antinomy; Buddhism; Existentialism; Faith; Idea; Platonism; Pythagorean ....)	(Véase también Antinomia; Budismo; Existencialismo; Fe; Idea; Platonismo; Pitágoras ....)